MOON
6
曽田正人

曽田正人HP➡http://www.sodamasahito.jp

■スピリッツコミックス好評発売中！■

美味しんぼ（原屋根・花咲アキラ）……1～104集
団地ともお（小田部）……1～15巻
ホムンクルス（漫画家系）……1～12集
ラストイニング（中原裕・神尾龍）……1～25集
怪会ウシジマくん（真鍋昌平）……1～18集
バンビーノ！SECONDO（せきやてつじ）……1～3集
密波の城（越智不二雄）……1～10集
MOON-ホリゾンタル・スタンディング・ムーン（曽田正人）……1～6集
JUDGE/ジャッジ（柏木ハルコ）……1～2集
My Favorite BIKE（山口かつみ）……1～4集
危険現象予報調査機関（三上陽哉）……1～5集
ウォルトラス（曽倉川日加理・森久）……1～5集
おれのヘ神様部部部 SIN（曽倉川日加理・森久）……1～2集
LOST MAN（茶場逸輝）……1～6集
新クロサギ（黒丸・佐藤直紀）……1～6集
セルフ（朝ユキ蔵）……1～4集
からめ☆チャンス（玉井雪雄）……1～6集
破国ペーパー EVOLUTION（かうちまみ）……1～4集
明日のない空（柳内夏子）……1集
アイアムアヒーロー（花沢健吾）……1～3集
SEED（今井大紀）……1～2集
Dの殺王（樹広司・鏡月かよ子）……1～2集
高い塔（ハンの塔いっぱい・木崎ナオム）……2集
このSを、見よ！（広崎聡）……2集
パパがも一度恋をした（阿部潤）……1巻
強制ヒーロー（岩下裕樹）……1集

ビッグコミックスのデータ満載のホームページ
http://comics.shogakukan.co.jp/

デザイン　谷口広樹＋桑原正史（株式会社ビーワークス）

ISBN978-4-09-183158-3
C9979 ¥524E
9784091831583
定価：本体524円＋税
雑誌 45781-58　小学館
19299790005245

曽田正人著作集

■ビッグコミックス

店スパル……全11巻発売中
MOON-ホリゾンタル スタンディング・ムーン-……1～6巻発売中

■スピリッツコミックス好評発売中！■

YAWARA！（浦沢直樹）……全29巻
Happy！（浦沢直樹）……全23巻
20世紀少年（浦沢直樹）……全22巻
21世紀少年（浦沢直樹）……上・下巻
東京大学物語（江川達也）……全34巻
目隠鬼参物語（江川達也）……全22巻
地平線でダンス（柏木ハルコ）……全5巻
赤銅子（坂田信弘・中原裕）……全33巻
ギャラリーフェイク（細野不二彦）……全32巻
最終兵器彼女（高橋しん）……全7巻
我が名は施餓鬼（小森陽一・武村勇治）……全15巻
巨走記録（一色流希恋・仲松金次）……全3巻
バンビーノ！（せきやてつじ）……全15巻
店スパル（曽田正人）……全11巻
高校アフロ田中（のりつけ雅春）……全10巻
中退アフロ田中（のりつけ雅春）……全10巻
卒業アフロ田中（のりつけ雅春）……全10巻
ボーズ×オンザ・ベース（花沢健吾）……全2巻
零王（倉科遼・関口太郎）……全8巻
超人ウタダ（山本鳴人）……全5巻
コスナンスリビリオ（山田玲司）……全3巻
熱帯加速装置（光町夏央）……全1巻
オレンヨメ（北崎 拓）……全1巻
逆川ベルトコンベア・ガール（村上かつら）……1集
ミル（芹原和重）……1集

インターネットでビッグコミックスが購入できます。
http://comics.shogakukan.co.jp/

ISBN978-4-09-183158-3
C9979 ¥524E
定価：本体524円＋税
雑誌 45781-58 小学館

バレエへの覚悟と現れ…
自らが失いかけていたものを持つ宿敵・ミンミン。
その演技を目の当たりにし、
焦りを感じるすばるに、
演出家・ユーリはある難題を出す。
「スバル、きみ、死んでくれる?」

演じるは生命無き精霊・ジゼル。
内から迸るエネルギー。圧倒的存在感。
彼女が纏うそれらが、
奇しくもパフォーマンスの邪魔をする……

一方、11年前、中国は雲南省。
幼きミンミンは、如何にして
バレエを"選んだ。のか…?
その苦難の道程が今、
つまびらかになる――!!

MOON
SUBARU Solitude standing
Soda Masahito
6

BIG SPIRITS COMICS
SHOGAKUKAN

BIG COMICS

MOON
SUBARU Solitude standing
6
Soda Masahito

小学館

MOON

昴〈スバル〉Solitude standing ムーン

6

YOUNG GUNS
～若い力たち～

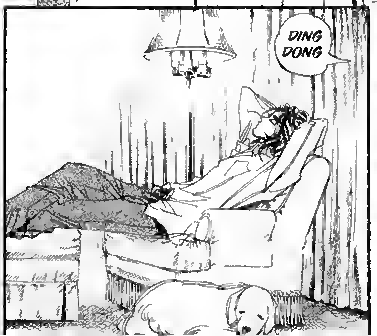
曽田正人
冨山玖呂

Table of Contents

Chapter 55 ——— 5
Chapter 56 ——— 25
Chapter 57 ——— 43
Chapter 58 ——— 63
Chapter 59 ——— 83
Chapter 60 ——— 103
Chapter 61 ——— 123
Chapter 62 ——— 141
Chapter 63 ——— 161
Chapter 64 ——— 183
Chapter 65 ——— 201

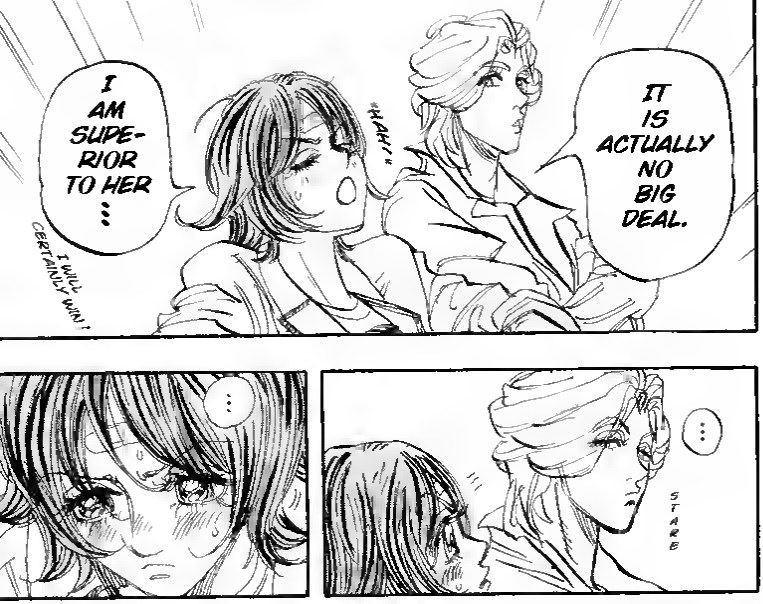
MOON
UNLIKE YOU.
THERE IS NO BLUR-RING.
SHE IS LIKE A STRAIGHT LINE ON THE FLOOR.
SFX AHAHAHAHAHAHAHA
SFX GIRU GIRU (CRYING)
SO
WHAT WILL YOU DO ?

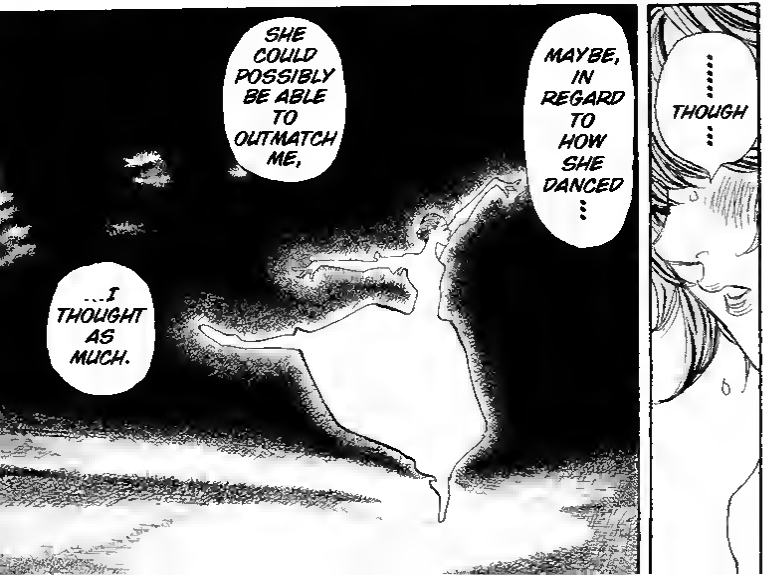
MOON
第55話


DING
DONG

ピンポーン
GACHA
DING DONG
...
DO YOU HAVE A MOMENT ?
SUBARA WOULD LIKE TO TALK TO YOU...
.....

ALL RIGHT!!
...
...
WELL THEN, SEE YOU TWO.
THEY ARE NOW PERFORMING ON THE STAGE OF THE COMPETITION, I ASSUME.
I WONDER, IF IT WAS A GOOD IDEA NOT TO WATCH IT?
I CAME NOW, AFTER HAVING SEEN IT...
HSU MIN-MIN'S PERFORMANCE ...

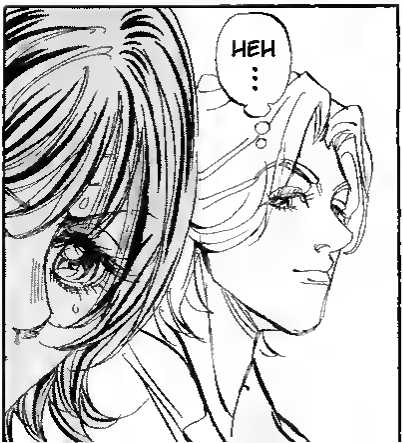

IT IS ACTUALLY NO BIG DEAL.
"HAH!"
I AM SUPE-RIOR TO HER ...
I WILL CERTAINLY WIN!
...
...
STARE


MAYBE, IN REGARD TO HOW SHE DANCED ...
SHE COULD POSSIBLY BE ABLE TO OUTMATCH ME,
...I THOUGHT AS MUCH.
.....THOUGH...

IF I STAY LIKE THIS !
...
RE-GAR-DING HSU MIN-MIN,
MAY-BE,
SHE POS-SESSES, WHAT I LOST IN THE PAST...!
SO I THOUGHT.

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, LIVING FOR THE BALLET IS HER MOTIVATION.
FROM THERE COMES HER DETERMINITION AND HER RESPECT FOR BALLET.
SHE MUST HAVE MORE OF WHAT I ONCE HAD.
TO GET THIS FAR,
SINCE SHE STARTED BALLET ONLY THREE YEARS AGO.

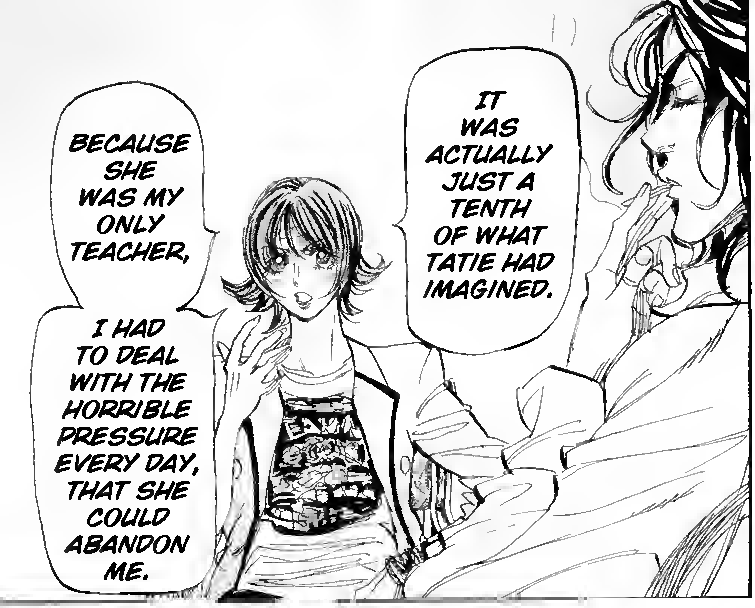
SHE IS NOT STUPID, THIS GIRL...


HEH…

SO?
...
GULP
SFX: TSUUUN (SMOKING)
SFX: KYUUUN (SNUGGLE)

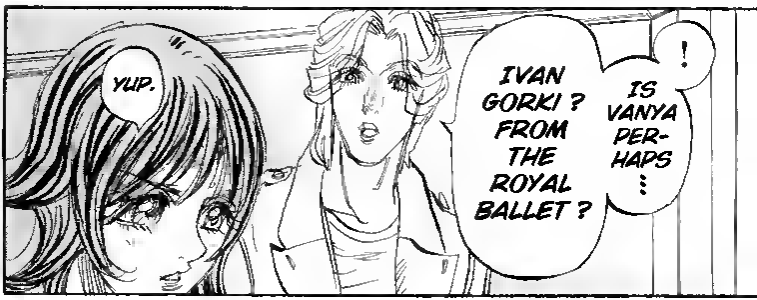
HIBINO ISUZU WAS MY BALLET MIST-RESS
TATIE WAS ...
AT THE TIME I STARTED WITH BALLET

EVEN WHEN I THOUGHT 'I CAN DO IT' .....
AND THE STANDARDS SHE ALWAYS DEMANDED FROM ME WERE UNACHIE-VABLE.

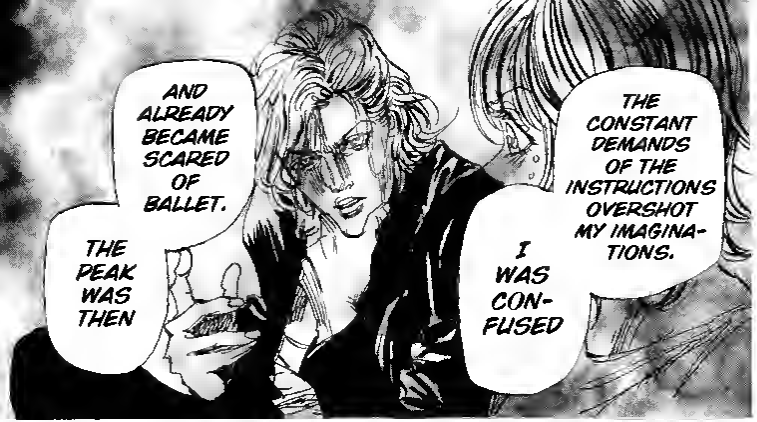

IT WAS ACTUALLY JUST A TENTH OF WHAT TATIE HAD IMAGINED.
BECAUSE SHE WAS MY ONLY TEACHER,
I HAD TO DEAL WITH THE HORRIBLE PRESSURE EVERY DAY, THAT SHE COULD ABANDON ME.

I AM HEARING THAT FOR THE FIRST TIME…
HEEHH
I KNEW NOTHING AT ALL
ABOUT HER LITTLE BROTHER.
HE WAS THE ORIGIN…
AND THEN,
AFTER I DECIDED TO PARTICIPATE IN THE CONTEST OF LAUSANNE,

VANYA CAME ON THE RECOMMEN-DATION OF TATIE.
I WAS TRAINED ONE-ON-ONE.

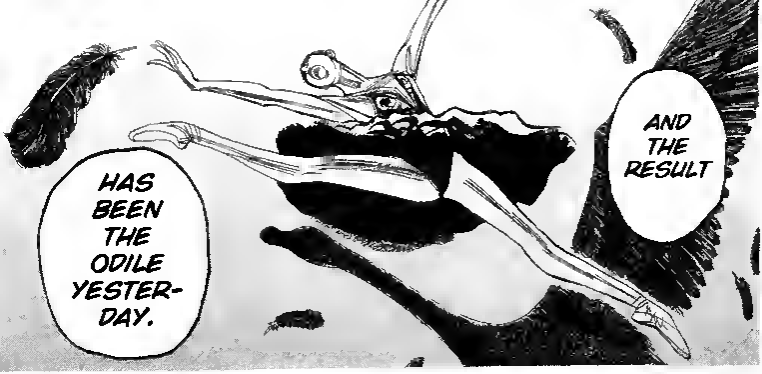

!
IS VANYA PER-HAPS ...
IVAN GORKI ? FROM THE ROYAL BALLET ?
YUP.

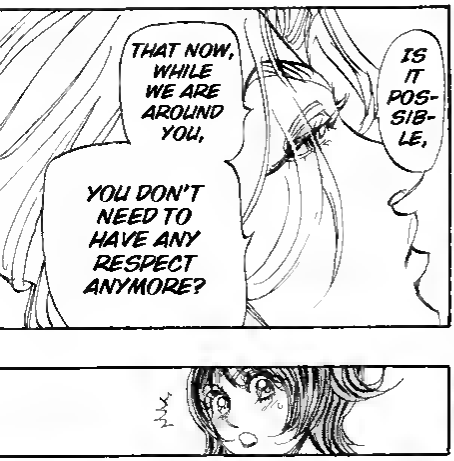
...
WHAT'S THAT ?
ONE-ON-ONE !?
ON 'THE RECOM-MENDA-TION OF AUNTIE' ??
HOW COULD SHE SUMMON VANYA,
HEEHH
WHO IN THE WORLD IS THIS 'AUNT' ...
VANYA WAS BETTER THAN TATIE ...


THE CONSTANT DEMANDS OF THE INSTRUCTIONS OVERSHOT MY IMAGINATIONS.
I WAS CONFUSED
AND ALREADY BECAME SCARED OF BALLET.
THE PEAK WAS THEN

MY ACQUAINTANCE WITH PRISCILLA ROBERS FROM NEW YORK.
I MEAN,
THAT MY IMAGINATION ABOUT WHAT I HAD CALLED BALLET WOULD BE SHATTERED BY HER...

TO THAT EXTENT... THAT, AS THERE IS NOBODY ANYMORE TO SYMBOLIZE THE TERROR OF BALLET FOR ME
I NOW MAYBE
HAVE LOST THE RESPECT I HAD FOR BALLET.


AND THE RESULT
HAS BEEN THE ODILE YESTER-DAY.


IS IT POS-SIB-LE,
THAT NOW, WHILE WE ARE AROUND YOU,
YOU DON'T NEED TO HAVE ANY RESPECT ANYMORE?

SFX MUSUUU (SULKING)
ムスーン
ギュー…
SFX GISHI

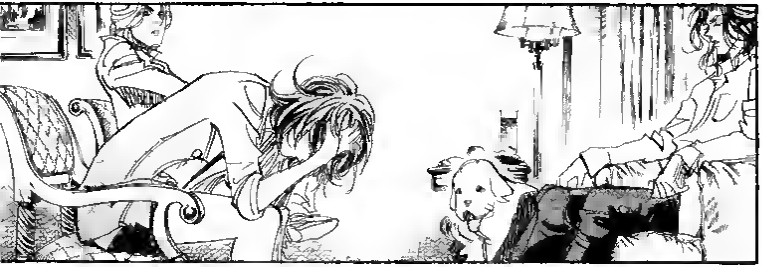
SINCE I GOT YOUR INVITATION AND CAME HERE FROM BERLIN, I HAVE BEEN VERY HAPPY!
IT IS NOT LIKE THAT,
HMPH
NO, NOT AT ALL, YURI,

SFX: SUSU (SMOKING)
WELL,
SO IT IS LIKE THAT!
フー
…
14
"I" AM SCARED.
…SORRY,
SO…, MAYBE IT IS LIKE THAT.
SINCE I HAVE REACHED THIS CONDITION OF DISRES-PECT,
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN! "SO, I"

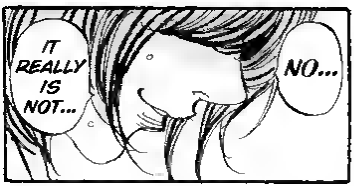
I CAN'T KEEP MYSELF UNDER CONTROL.
AS A DANCER I SHOULD HAVE CONFI-DENCE,
BUT I DON'T KNOW THE LIMITS OF MY ARROGANCE ANYMORE.
I WONDER WHY THAT HAD TO HAPPEN.
I'M IN THIS STATE NOW, BUT
WASN'T IT MY AMBITION TO BECOME A PROFES-SIONAL?
……
……
15

THIS WAY I ONLY BECOME A MONSTER (A DIVA).
IT'S CRAZY, IN A WAY.
SO I
THOUGHT,

THAT LOSING THIS COMPETITION AGAINST HSU MINMIN WOULD BE A GOOD IDEA!



LOSING IS LIKE DYING...
THIS IS SO ABHOR-RENT...


IT REALLY IS NOT...
NO...

I WANT TO WIN TO MATURE !
LOSING WOULD NOT BE A RE-START.

I HATE IT.

...
SUBARU
I...

SFX. GATA
AND MY EYES ARE WIDE AWAKE.
I LISTEN TO YOUR STORY
I UNDER-STAND.

IN THE FUTURE
SO FAR I NEVER PAM-PERED YOU.
YURI AND ME ARE GOING TO SYMBOLIZE THE TERROR OF BALLET FOR YOU.
A SECOND TRYOUT OF 'GISELLE' !!
SO, LET US START.
NICO

MOON
赤〈スバル〉ソリチュード スタンディング〈ムーン〉

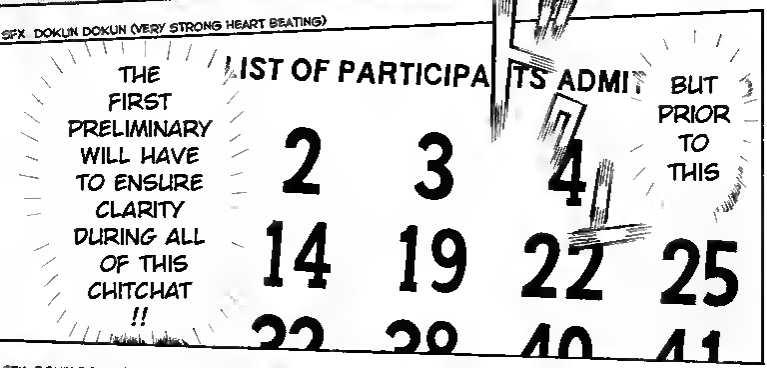
tsukikage Scans

Credits:

Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch

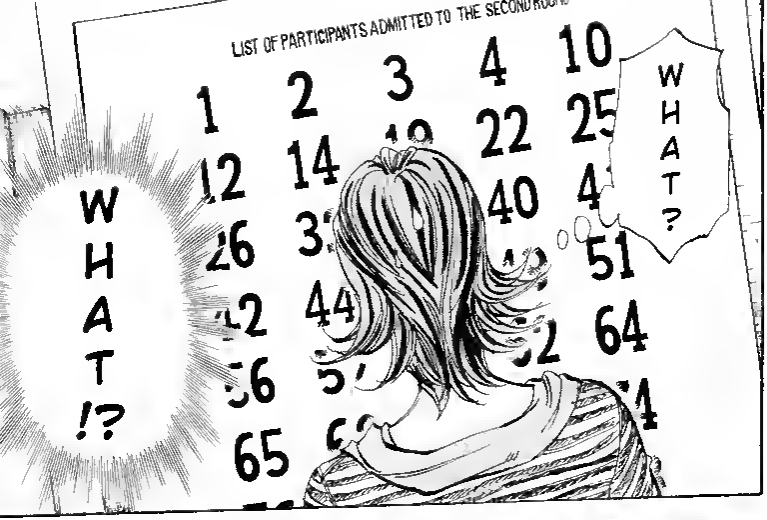
http://www.tsukikagescans.blogspot.com

MOON
THE 'GISELLE' OF THE SECOND PRELIMI-NARY
...IS


SFX: DOKUN DOKUN (VERY STRONG HEART BEATING)
THE FIRST PRELIMINARY WILL HAVE TO ENSURE CLARITY DURING ALL OF THIS CHITCHAT !!
LIST OF PARTICIPA TS ADMI
2
3
4
14
19
22
BUT PRIOR TO THIS
25

SFX: DOKIN DOKIN (STRONG HEART BEATING)
SFX: WAA WAA (CHAT)
I WOULDN'T HAVE THOUGHT THAT I AM ALREADY IN SUCH TROUBLE THAT I CAN FEEL MY HEART BEATING FASTER AT THE QUESTION IF I HAVE OVERCOME THE FIRST ROUND..
I SAY THE SAME. WHO?
THIS CAN'T BE TRUE.

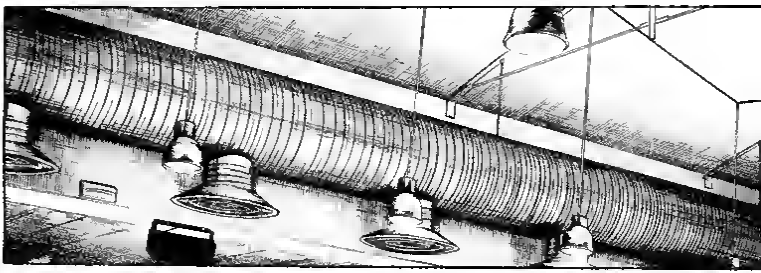
BUT
THAT NOT EVEN THIS COULD
THE PARTICIPANTS ADMITTED TO THE SECOND ROUND
2 3 4 10
14 19 22
32 38
44 46
57 59
69 74
79 81
88 90
SFX: DOKIDOKIDOKI (HEART BEATING)
NO, IT CANNOT BE,
TO FAIL IN THE FIRST ROUND…
ALONE THE LIE SS
THAT SOMETHING LIKE THAT COULD HAPPEN TO ME
SFX: CHECK
SFX: DOKIDOKIDOKI (HEART BEATING)
HUH?

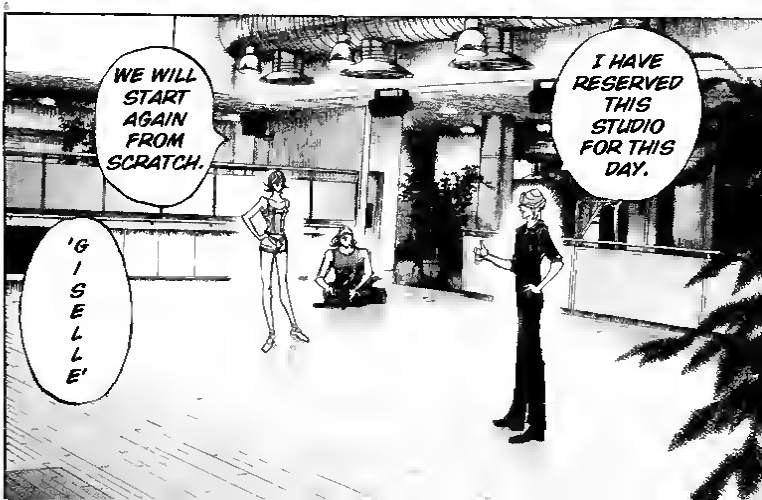

LIST OF PARTICIPANTS ADMITTED TO THE SECOND ROUND
WHAT?
WHAT!?

SNEER

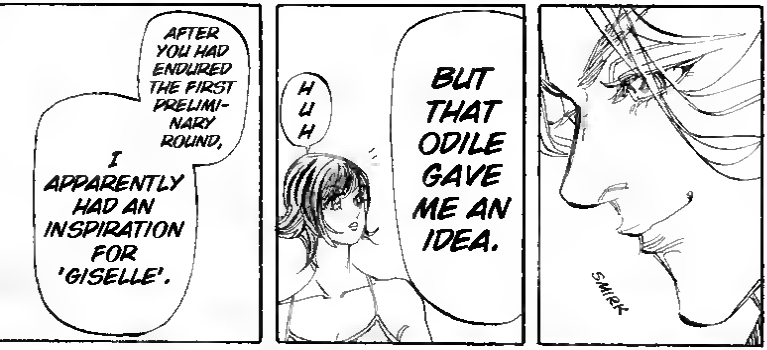
SFX: DONG
LEAVING THIS DREAM ASIDE, NICO, WHY DO YOU UNDERSTAND MY FEELINGS SO THOROUGHLY!!
THIS GUY
どん
IS HE PERHAPS SEEING WITH MY EYES TO
MOON 第56話
THIS WAS THE DREAM ABOUT YOU I HAD THIS MORNING BEFORE I WOKE UP...
NOOO
SFX: BATA (THUMP)
SFX: AA— (FAINTING)
あぁ
WELL THEN.
I AM JUST WONDERING WHY IT HAD BEEN SUCH A SHOCK FOR YOU, AFTER ALL WHAT YOU HAD DONE.
キャッ
SFX: KYAA (SHRIEK)
4
ADMITTEDLY
ALMOST THE SAME DREAM
WHICH I HAD LAST NIGHT...
MORNIN'! SUBARU— NICO——
SFX: DOKIDOKI (HEART BEATING)
"STARE"
…
5

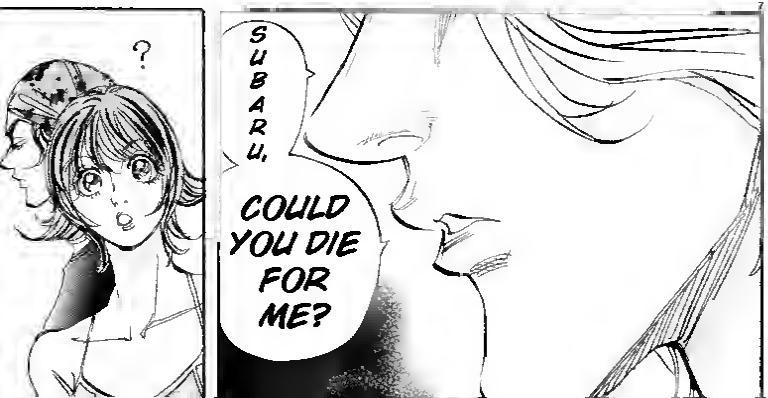
IT HAS BEEN POSTED IN THE FOYER!
LET US GO AND CHECK !
SHE WILL SEE

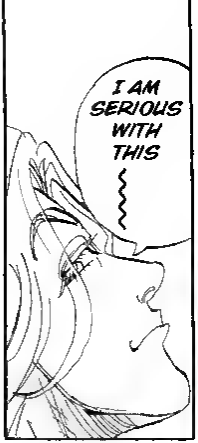



I HAVE RESERVED THIS STUDIO FOR THIS DAY.
WE WILL START AGAIN FROM SCRATCH.
'GISELLE'

'ODILE', THE BLACK SWAN, WAS GOOD FOR THE FIRST ROUND.
THAT WILL ALREADY NOT BE THE CASE ANYMORE IN THE SECOND ROUND, PLEASE REMEMBER THAT.
DROOPY
YES...


AFTER YOU HAD ENDURED THE FIRST PRELIMI-NARY ROUND,
I APPARENTLY HAD AN INSPIRATION FOR 'GISELLE'.
HUH
BUT THAT ODILE GAVE ME AN IDEA.
SMIRK


?
SUBARU,
COULD YOU DIE FOR ME?


I AM SERIOUS WITH THIS

YOU ALREADY SAID BEFORE THAT YOU DON'T HAVE ANY RESPECT FOR ME.

I THOUGHT THAT WHEN SHE WILL PERFORM GISELLE SOMEDAY, I WILL GET TO THE BOTTOM OF THIS...
OKAY

SILENT
NO... I DIDN'T MEAN IT THAT WAY THAT I DON'T RESPECT YOU
...

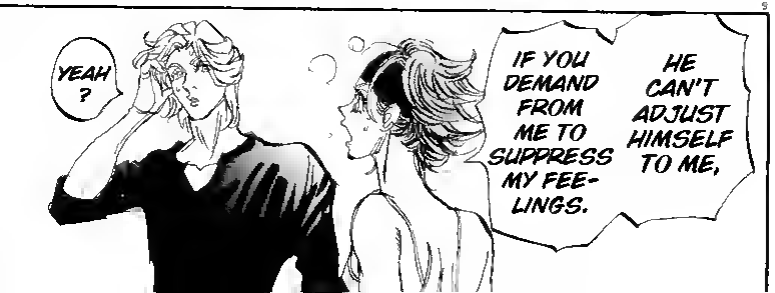
8

SFX: PAN PAN (CLAPPING)
WRONG, ABSO-LUTELY WRONG.

YOU ARE NO VILI, NO SPIRIT OF THE DEAD, RIGHT
WITH SUCH POWERFUL DANCING

WHAT ?
...
BECAUSE NICO RECOGNIZES MY FEELINGS WHILE WE DANCE

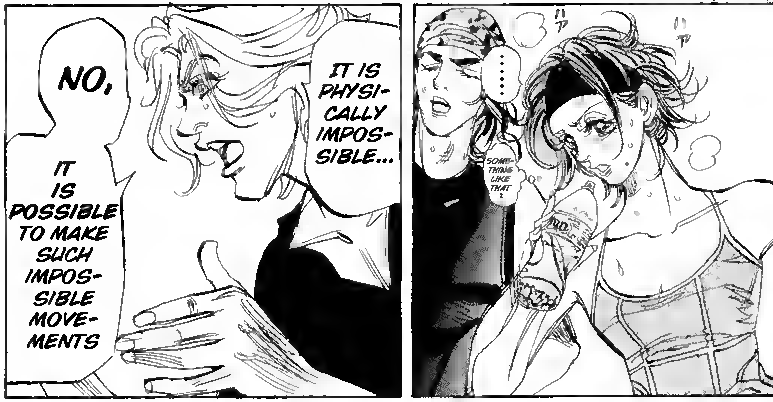
IT LOOKS AS IF YOU DID NOT DIE AT ALL.

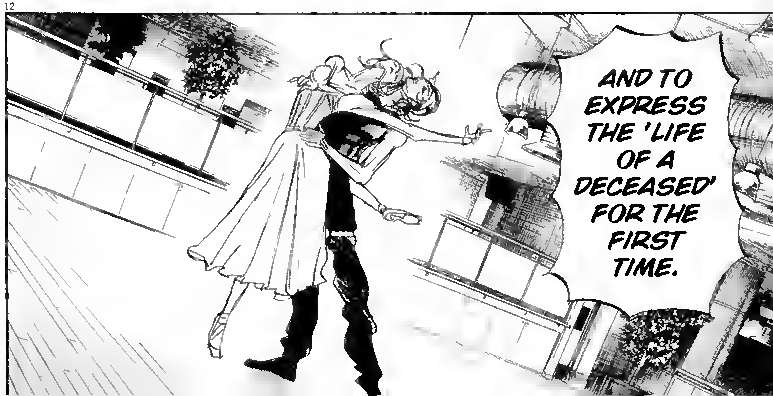

YEAH ?
IF YOU DEMAND FROM ME TO SUPPRESS MY FEELINGS.
HE CAN'T ADJUST HIMSELF TO ME,

"HUH"
PLACID
YOU CAN DO THAT NICO, DON'T YOU?
WHAT.....
W... WHAT,
I COULD BE UN-ABLE TO DO THAT ...?
THAT'S RIGHT !!
SMILING
THIS IS THE NICO ASMER I KNOW !!
OKAY, WE DON'T HAVE MUCH TIME, SO LET'S CONTINUE
THERE... THE 'SMILING DEVIL' SHOWED UP...
14

YES
STAY LIKE THAT.
I WILL BE UNABLE TO HOLD MYSELF ANYMORE AND FALL.
IT... IT IS IMPOS-SIBLE!! IF I BEND MY BODY ANY FURTHER,
BEND MORE.
IT IS GOOD LIKE THIS, EVEN WHEN IT SEEMS LIKE IT WILL END IN A FALL.
YOU ARE NOT GOING TO FALL !

IF YOU ARE A VILI, YOU ARE NOT GOING TO FALL.
BECAUSE YOUR BODY DOESN'T HAVE ANY WEIGHT.


SFX HAA HAA (PANTING)
IT IS PHYSI-CALLY IMPOS-SIBLE...
NO,
IT IS POSSIBLE TO MAKE SUCH IMPOS-SIBLE MOVE-MENTS
HOW-THING LIKE THAT !


AND TO EXPRESS THE 'LIFE OF A DECEASED' FOR THE FIRST TIME.

AH, NO NO
THESE ARE STILL THE MOVEMENTS OF A 'HUMAN'.
IT ALSO HAS TO BE INVISIBLE TO NICO.
GISELLE IS NOT A HUMAN.
SHE IS A SPIRIT WHICH LIVES IN THE REALM OF THE DEAD.
I UNDERSTAND WHAT YURI WANTS TO SAY.
HAA
BUT

I DON'T UNDER-STAND HIS 'GOAL'.
WHICH CONCEPTION YURI AS DIRECTOR HAS OF GISELLE
IN ITS EVEN-TUAL SHAPE.

OF THE ULTIMATE GISELLE,
WHICH IS INVISIBLE TO THE AUDI-ENCE.

HUH?
BECAUSE THIS IS THE ESSEN-TIAL SCENE,

I WANT THAT GISELLE'S SHAPE IS INVISIBLE TO THE LIVING HUMAN ALBRECHT.

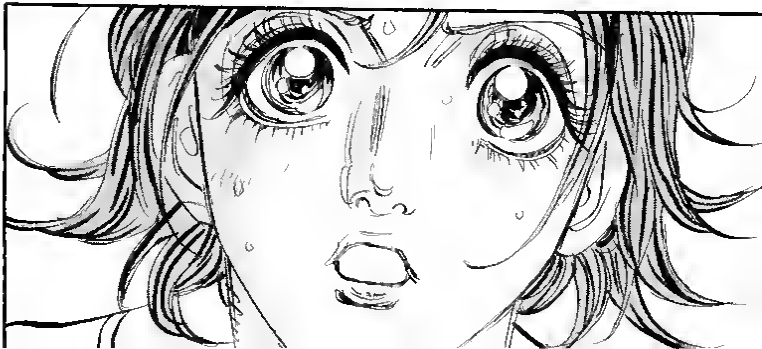
.....
.....
LOOKING AROUND
.....
YURI

YOU CAN STILL SEE HER,
NICO.

SINCE A YEAR YOU TWO ARE NOW
TO-GETHER AS PART-NERS...
AAH!
.....

NICO CAN SENSE SUBARA'S AURA AND DANCE A PAS DE DEUX WITH HER.
THE STYLE YOU TWO PERFECTED,
I WANT YOU
TO ABANDON IT THIS TIME.
YURI
SHOULD THAT NOT BE POSSIBLE,
.....
THEN 'MY GISELLE' CANNOT BE COMPLETED.

THERE IS NO PRESENCE,
JUST 'PURE BEAUTY'.
SUBARU
I WONDER IF YOU CAN DANCE HER?
SUCH A GISELLE.



tsukikage Scans

Credits:

Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com

IT CONTRADICTS ITSELF……
I AM AT THE BOUNDARY OF FALLING.
YOU CANNOT STOP TO MOVE LIKE A HUMAN BEING (IT SEEMS LIKE IT).

THE AURA OF THE DANCER DISAP-PEARS.
AT THIS POS-TURE
NO PRE-SENCE
A SPIRIT OF THE DEAD WITHOUT LIFE.
2
SFX: MOMOMOMO (MORE)
もももも

SFX: SOWA (SWEEP)
MOON 第57話
……
SFX: AH

IM-
POS-
SIBLE
IT CONTRA-DICTS ITSELF.
MAKING IMPOS-SIBLE MOVE-MENTS
RE-QUIRES AN INCRE-DIBLE AMOUNT OF POWER.
I AM FULLY SPENT.
CHARACTER CREATION

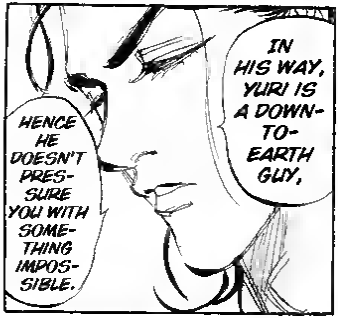
SFX: ZAA ZAA (FALLING RAIN)
I CAN'T HANDLE THIS
I DON'T UNDERSTAND THE GOAL THAT YURI IMAGINES.

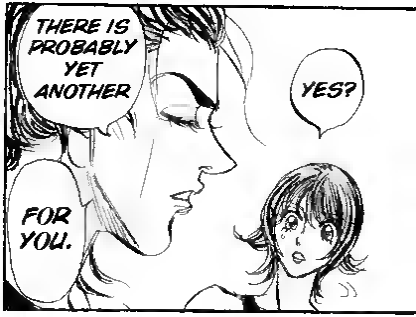
JUST WHAT AM I SUP-POSED TO DO.
AFTER ALL, THIS EVENING IS
THE PER-FOR-MANCE

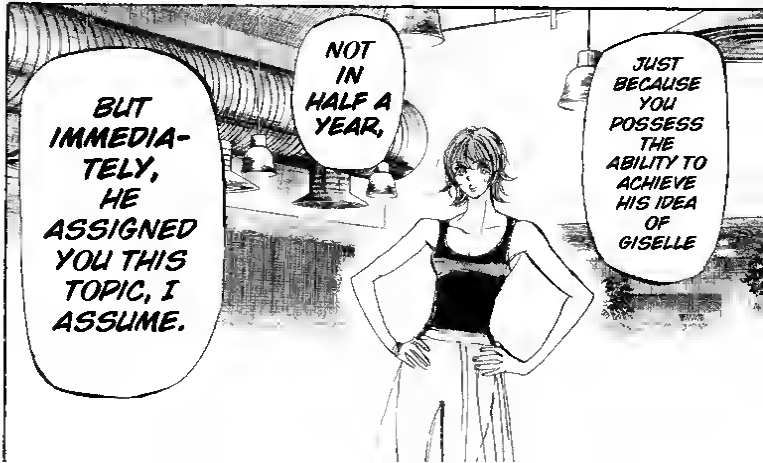
SFX: ZAA ZAA (FALLING RAIN)

SFX: DOKIDOKIDOKIDOKI (HEART BEATING)

REGARDING OUR TECHNIQUE,
WITH NICO AS THE PARTNER.
HOW IS THAT SUPPOSED TO HAPPEN. LETTING THE AURA DISAPPEAR...
HAA
IT IS HOPELESS


IN HIS WAY, YURI IS A DOWN-TO-EARTH GUY,
HENCE HE DOESN'T PRESSURE YOU WITH SOMETHING IMPOSSIBLE.

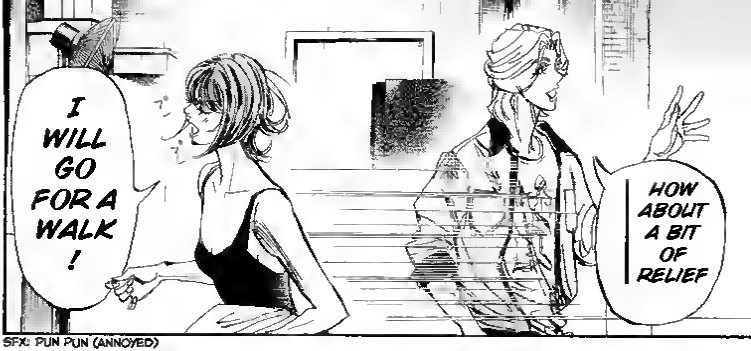

THERE IS PROBABLY YET ANOTHER
FOR YOU.
YES?


BUT IMMEDIATELY, HE ASSIGNED YOU THIS TOPIC, I ASSUME.
NOT IN HALF A YEAR,
JUST BECAUSE YOU POSSESS THE ABILITY TO ACHIEVE HIS IDEA OF GISELLE

A GISELLE, WHICH IS 'WITHOUT PRESENCE'
BUT INSTEAD IS 'PURE BEAUTY'.

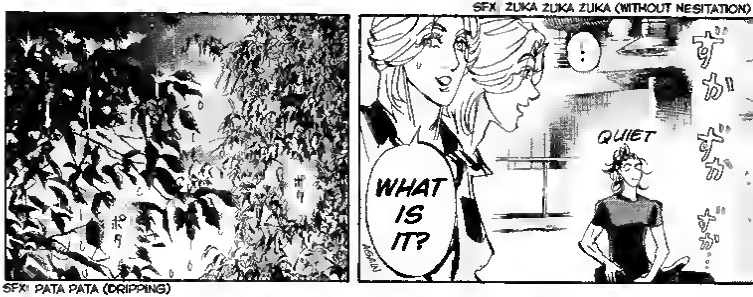
IF YOU CAN'T IMAGINE THIS AT ALL,
THEN THAT COULD BE A PROBLEM ..... OR ACTUALLY, A MIS-CALCU-LATION.
BY YURI.

CLINK
"HUFF"
NICO SUBARU
THE RAIN HAS STOP-PED.



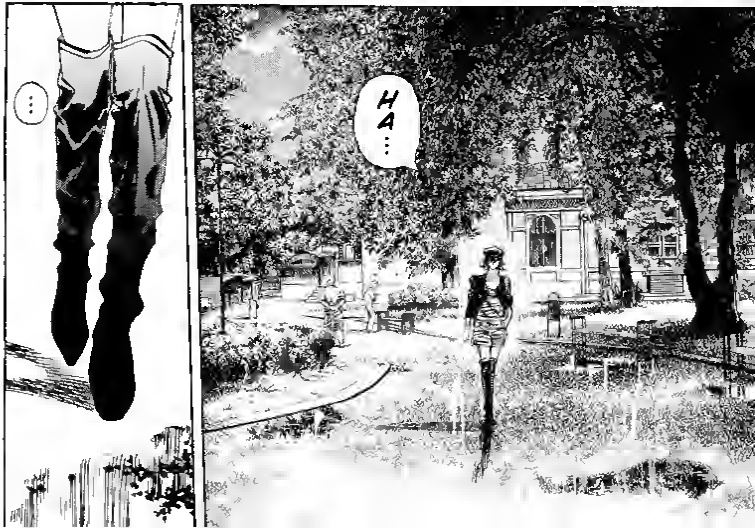
SFX: PUN PUN (ANNOYED)

SFX: ZUKA ZUKA ZUKA (WITHOUT HESITATION)

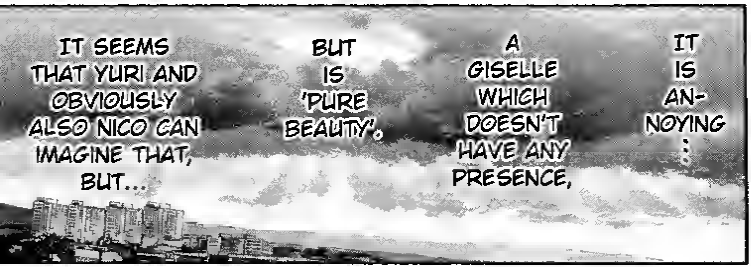


SFX: PATA PATA (DRIPPING)

3



STILL ISN'T ALL THAT BAD.
NEVER-THELESS, I THINK THAT MY CURRENT DANCING


IT SEEMS THAT YURI AND OBVIOUSLY ALSO NICO CAN IMAGINE THAT, BUT...
BUT IS 'PURE BEAUTY',
A GISELLE WHICH DOESN'T HAVE ANY PRESENCE,
IT IS AN-NOYING...

IT SIMPLY CONTRA-DICTS ITSELF...
I CAN'T !!

IT HAS NEVER HAPPENED THAT I COULDN'T SATISFY SOMEONE'S DEMANDS.
UNTIL NOW
THIS IS MORE THAN JUST AN-NOYING.

SFX. DOKI DOKI DOKI DOKI (HEART BEATING)

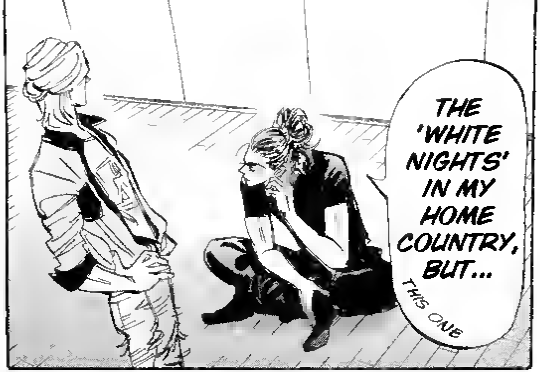
SFX. MYA (MEOW)

SFX. FURO FURO FURO

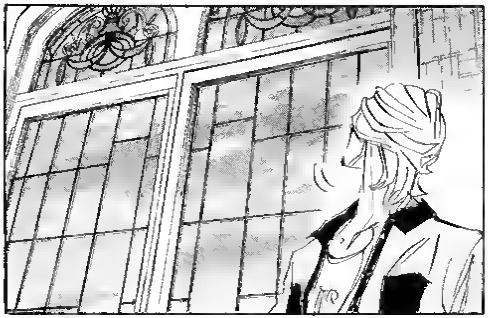
ミャー
SFX: MYA (MEOW)
CUTE...
ニャー
…
SFX: NYA (MEOW)
HEY, COME TO ME.
COME HERE.
I WONDER WHAT YOU ARE DOING THERE, CAT...
SPEAKING OF
SFX: TA (LEAP)
OH.
たっ
MEOW

WHY DO YOU RUN AWAY FROM
ME
BE-CAUSE I AM
WEAK NOW…
SFX: MOFU MOFU
もろ
もろ
SFX: GASA GASA GASA (RUSTLE)
ガサ
ガサ
ガサ
AS IF I WOULD WANT TO HURT SUCH A SOFT, FLUFFY THING

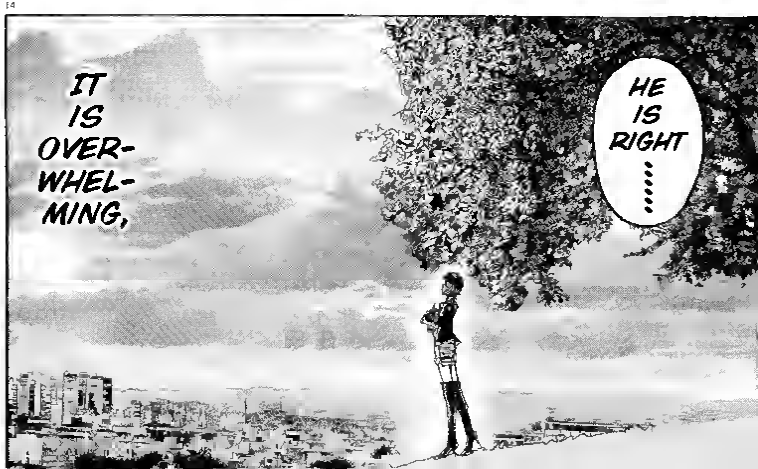
GOT YOU.
SFX. MYA (MEOW)
GRAB


THE 'WHITE NIGHTS' IN MY HOME COUNTRY, BUT...
THIS ONE

I WAN-TED
TO SHOW HER



...
IN ES-TO-NIA ?


IT IS OVER-WHEL-MING,
HE IS RIGHT .....

ITS EXISTENCE SEEMS TO GO WITHOUT SAYING HERE,
BUT,

IT DOES-N'T HAVE ANY PRE-SENCE.
SFX: NYA (MEOW)
SFX: PA (LEAP)

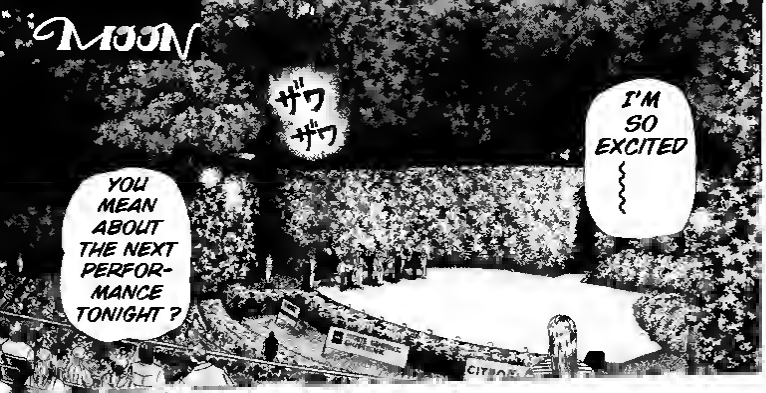
IT
IS
A
THING
OF
'PURE
BEAUTY'.

SFX. ZAWA ZAWA ZAWA (MURMUR)

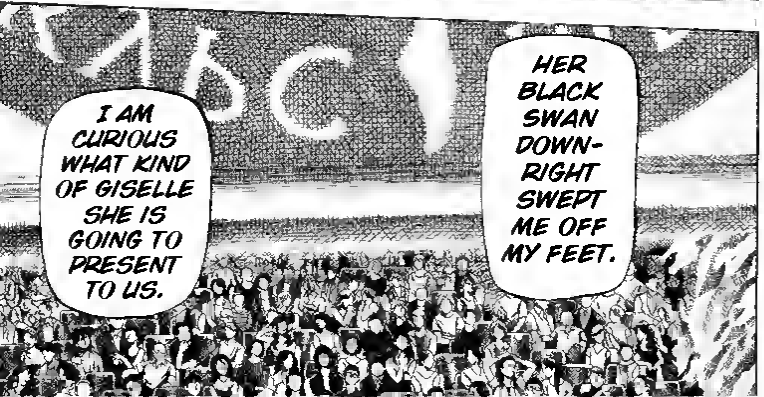
SFX. HARAHARA (ANXIOUS)

SFX. WAI WAI WAI (WHISPER)

tsukikage Scans
Credits:
Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus
http://tsukikagescans.blogspot.com
MOON



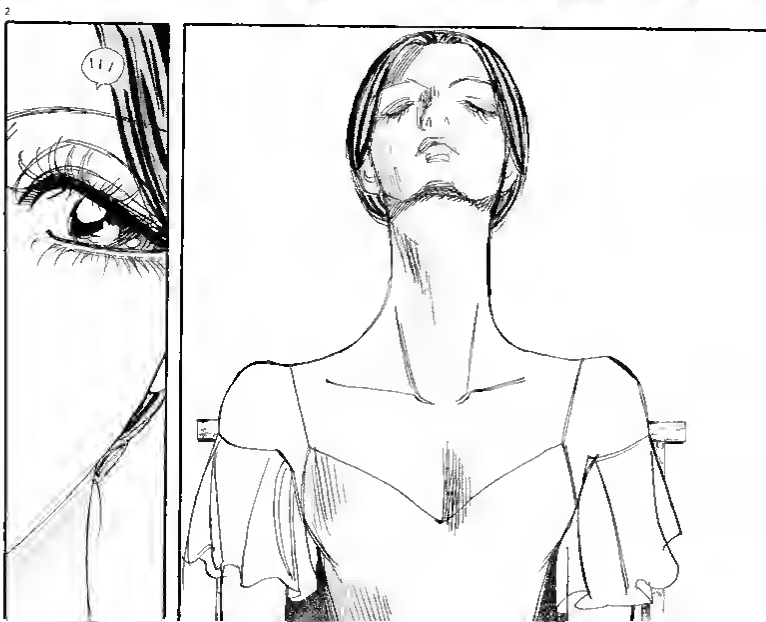
SFX. ZAWA ZAWA (MURMUR)



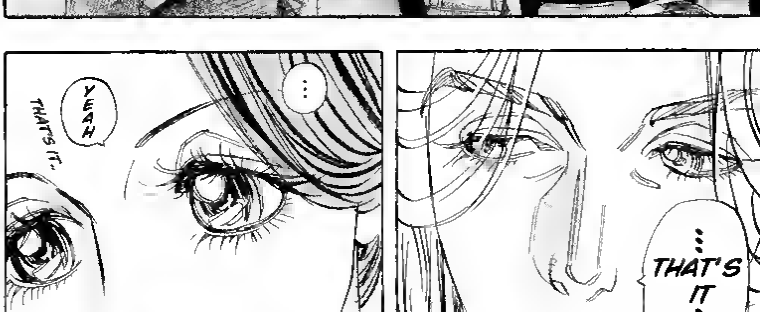
LOOK AT THAT !!
THE AUDIENCE IS APPARENTLY BIGGER THAN YESTERDAY .....!!
EVERYBODY LOVES YOU!!

MOON 第58話

3
SFX: GATA (CLUTTER)
I WONDER IF YOU SAW IT EARLIER ?
THE SUN-SET ?
...
YEAH


2
!!

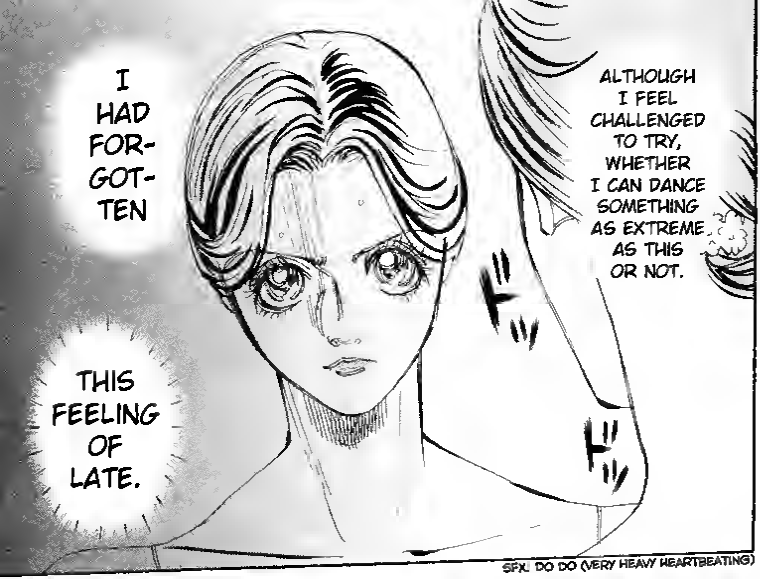
HOW WAS IT ?
WELL ...
IT WAS BEAUTI-FULL .....


...THAT'S IT...?
...
YEAH
THAT'S IT.

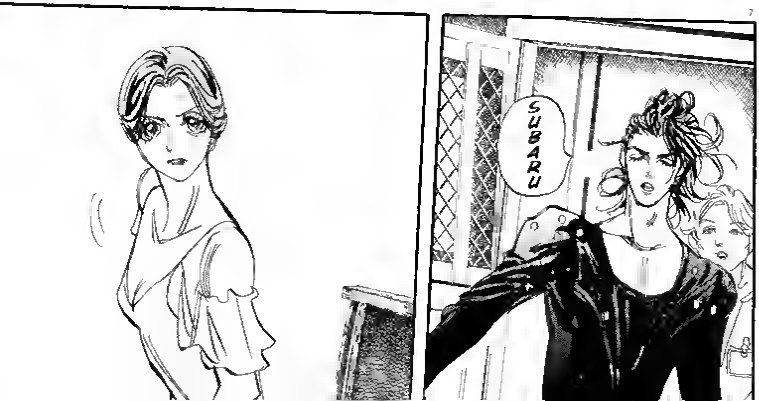
...
...
THAT PRO-BABLY IS IT.
YOUR GISELLE .....

YOU UNDER-STAND IT, DON'T YOU !
FINALLY
SFX: NI (SMILE)
※ TN: ORIG. ENGLISH
Do it now ♪※
THEN YOU ONLY NEED TO DANCE IT.
I AM LOOKING FORWARD TO IT.
SFX. DOKI (HEARTBEATING)

I HAVE JUST RAISED THE BAR FOR MY-SELF ...
ドキ
A GISELLE LIKE THE SETTING SUN ...?
IT IS EASY TO SAY,
BUT I'LL HAVE TO PLAY NOTHING LESS THAN THAT
SFX: DOKUN (HEAVY HEARTBEATING)
ドキ
BUT...
THIS PRES-
SURE
IS NOT GOOD IN THIS SITU-ATION,
SFX: DOKUN (HEAVY HEARTBEATING)
ドキ
ン


I HAD FOR-GOT-TEN
THIS FEELING OF LATE.
ALTHOUGH I FEEL CHALLENGED TO TRY, WHETHER I CAN DANCE SOMETHING AS EXTREME AS THIS OR NOT.
SFX. DO DO (VERY HEAVY HEARTBEATING)

NOT BAD.
SFX. ZAWA ZAWA ZAWA (MURMUR)


SUBARU

LET'S GO.

GI-
SELLE
!!
GI-
SELLE,
WHERE
ARE
YOU
?

NO, IT ISN'T LIKE THAT, IT IS 'ENCASED'

INSIDE OF ME,
NO FLAS-HING REVEALS IT.

FOR YOU AND SUBA-RU.

FOR YOU,

EVERY-THING IS FINE, NICO.

SFX: NTA

15

NOT EVEN THE SLIGHTEST BIT OF ENERGY
I ALWAYS THOUGHT THAT NICO
WOULD BE UNABLE TO CONNECT TO MY EMOTIONS, IF I WOULDN'T SEND THEM OUT,
BUT IT IS DIFFERENT ……
A A…
FLOWS OUT OF MY BODY !!
SFX: PITA (STOP)

SUCH A SOLID CONNECTION LIKE THIS ONE
NICO IS GREAT
THIS IS GOOD.

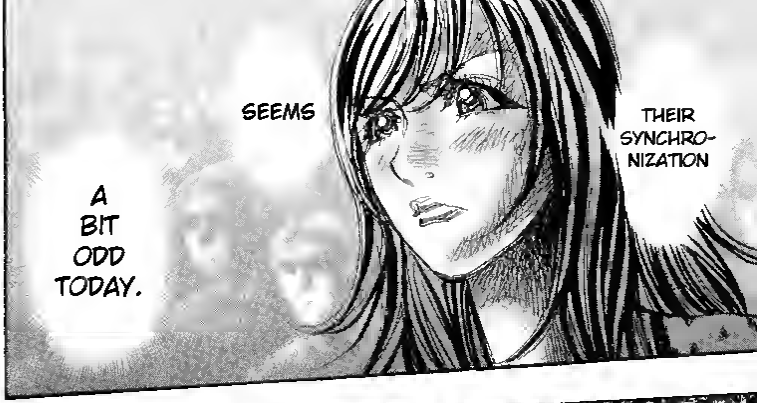
tsukikage Scans

Credits:

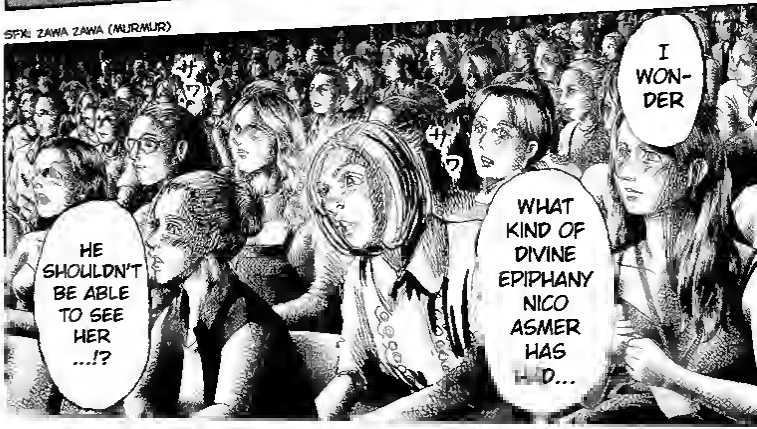
Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com

MOON
ザワ
ザワ
ザワ
SFX: ZAWAZAWAZAWA (MURMUR)



SFX: ZAWA ZAWA (MURMUR)



2

THERE IS NO TRACE OF THAT ANYMORE……

MOON 第59話
YURI.
'YOUR' GISELLE,
SHE HAS BECOME REALITY, HASN'T SHE?
OVER-ALL,
WHOOSH...

REGARDING THESE TWO, YOU SEE...
TO EMIT THE AURA
AND TO FEEL IT THEY DON'T NEED TO BE LINKED ANYMORE...
THEY DON'T UNDERSTAND IT THEMSELVES, BUT.
SINCE THEY ARE BOTH DANCE JUNKIES, YOU SEE...
WHEN THEY REACH OUT WITH THEIR HAND IN A 'DEFINED TIMING', IN A 'DEFINED POSITION',
THEN THE PARTNER'S HAND IS ALWAYS THERE.
EVEN IF HUNDREDS OR THOUSANDS LEARNED DANCING, THE PRECISION OF THEIR DANCE

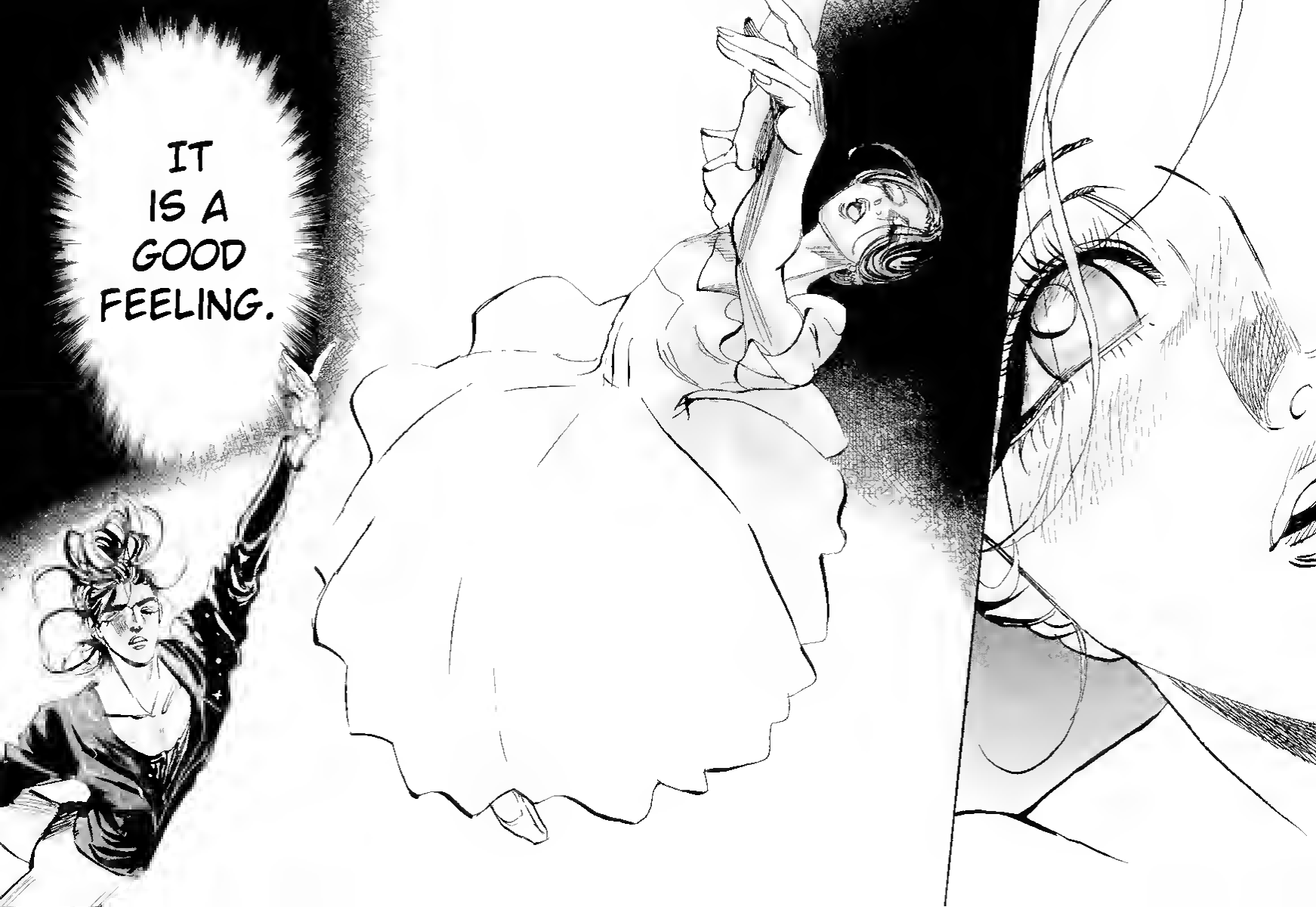
NICO ON THE OTHER HAND WAS LIKE THAT FROM THE BEGIN-NING,
NEVER REACHES THE LEVEL TO CONCERN THEM WITH THE AURA OF THEIR PARTNER.
AND FOR SUBARU, TOO, WHAT SHE REALLY ENJOYS IS ONLY DANCING, AS YOU SEE.
TO DATE, THEY ALWAYS CAME EAR-LIER THAN ANYONE ELSE TO THE DANCE STUDIO.
SO I EXPECTED THAT IT WOULDN'T BE A PROBLEM FOR THEM.
THE TWO PUT SOME HONEST EFFORT INTO IT.

I WONDER,
WHAT THIS FEELING IS,
THAT EMITTED ENERGY OUT-WARDS SO FAR. UNTIL NOW I THOUGHT
THAT THE MORE IT WOULD DO THAT
THE MORE WOULD BE 'CARRIED OVER' TO THE PEOPLE WHO WATCH US.

A GISELLE, WHICH IS 'PURE BEAUTY'.
THERE IS NO PRESENCE.
.....
EVEN IF NOT ONE BIT SEEPS THROUGH
THE ENERGY STREAMS INTO MY HEART.

SFX FUWA (WHOOSH)
SFX GYUU (SQUEEZE)

SFX: ZOKUZOKU (SHUDDER)
THE COL-LECTED ENERGY
CARRIES ME UP.....
THIS IS THE FIRST TIME.....
WHAT KIND OF FEELING IS THIS?
AA。
SFX: ZOKU (SHUDDER)


IT IS A GOOD FEELING.

SO,
WHAT DID YOU THINK OF IT, SUBARA MIYAMOTO'S 'GISELLE' ?

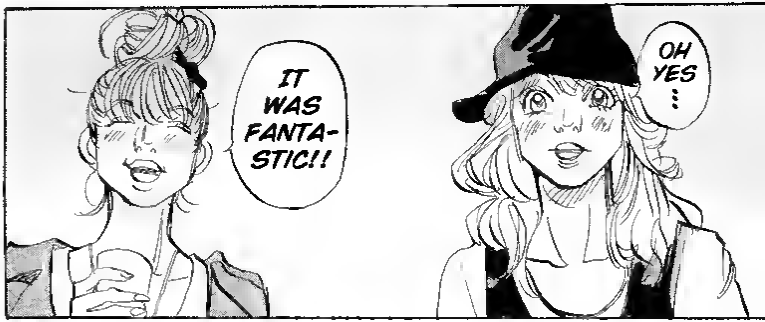
HMM !!
ABSO-LUTELY FANTA-STIC.
GOOSE BUMPS INDUCING !!
REALLY? I ACTUALLY ALSO WANTED TO SEE IT.

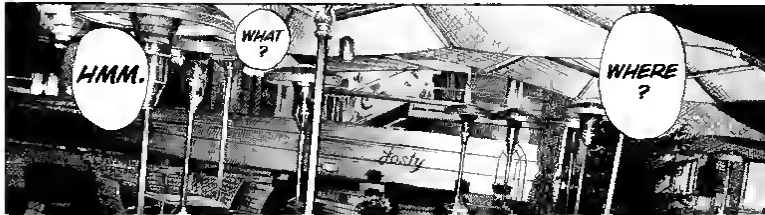
NICO
ASMER !!
"THE INVISIBLE GISELLE AND THE DANCING ALBRECHT", THIS SCENE IS SIMPLY PERFECT !!
IF YOU DON'T MIND ME SAYING,
WHAT WAS SO GOOD ABOUT IT !?
TELL ME TELL ME

SFX: WAAAAAAA (CHEERING)

WAIT, WAIT
I WONDER IF THIS MAN HAS SUPER-NATURAL ABILITIES !!
YUP—
I WAS DEEP-LY MOVED
HE REALLY IS THE TRUE AL-BRECHT !!

IT WAS HER DANCE !?
I THOUGHT SUBARA MIYAMOTO WAS THE CONTESTANT !?


IT WAS FANTA-STIC!!
OH YES…


HMM.
WHAT ?
WHERE ?

EVEN THOUGH IT WASN'T REALLY SPECIAL IN A WAY.
WHAT IS THAT SUPPOSED TO MEAN!?
SPEAK CLEARLY.

WELL, IT CERTAINLY WAS GOOD!
YOU JUST CAN'T REALLY POINT IT OUT.
HUHHHH?

IT WASN'T BAD? WELL, IF IT'S LIKE THAT.
IF YOU CAN'T REALLY POINT OUT SOMETHING TANGIBLE, THEN...
TITLE ACCOMPLISHED AFTER A MONTH

SFX: NIKU (GRIN)
SFX: GU (GOOD JOB)
SFX: WAI WAI (MURMUR)

AND THESE WERE MERELY TEN MINUTES...

OH MY GOD...

IF ONLY THIS ONE PERSON NEVER HAD PARTICIPATED IN THIS COMPETI-TION...
SUBARA MIYAMOTO!

tsukikage Scans

Credits:

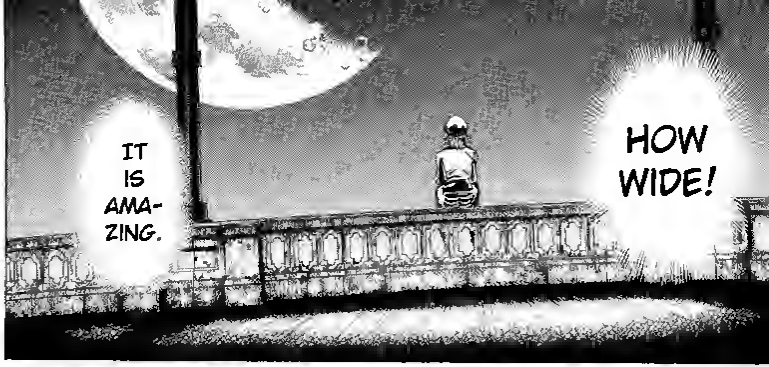
Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com

MOON
FROM AN ODILE WHICH WAS NOTHING BUT A MASS OF HATE AND INNER TENSION SHE TRANS-FORMED
WHY CAN SHE DO THIS?
INTO A COLOR-LESS-TRANSPA-RENT 'GISELLE'.
ON STAGE SHE FADED AWAY UNTIL SHE WAS ALMOST INVISIBLE.

SFX: ■OOOO (SPACED OUT)

3



2

MIN-MIN,
YOU ARE CERTAINLY GOING TO WIN THE COMPE-TITION.
SUBARU MIYA-MOTO'S GISELLE
ISN'T REALLY SUITABLE FOR THE COMPE-TITION.
YOU ALWAYS FIND SOME-THING TO WORRY ABOUT
AND THEN YOU ALWAYS GET UPSET SO EASILY.
IT'S JUST A BAD HABIT YOU HAVE.
...

THIS ISN'T REALLY MY THING.
IMME-DIATELY STARTING TO WORRY ISN'T GOOD ...

BUT,
AREN'T WE HONING OUR SKILLS DAILY SINCE IT IS IMPORTANT IN A COMPETITION TO LEAVE AN IMPRESSION !?

SO WHY DID SUBARU MIYA-MOTO
DANCE IN FRONT OF THE CROWD
TO VANISH AND NOT TO EXHIBIT ?

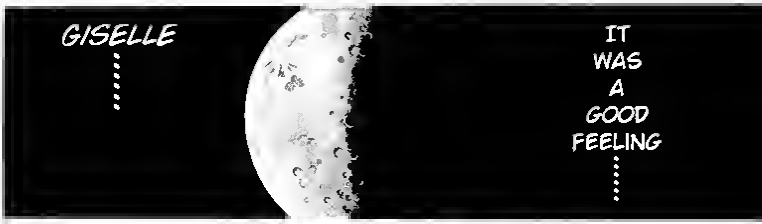
MIN MIN,
YOUR GISELLE WAS WONDER-FUL.

STOP ALLOWING SUBARU MIYA-MATO'S DANCE TO FOOL YOU.
THOUGH,

WHEN I SAW THE BLACK SWAN, IT WAS EXACTLY THE SAME.
IN DANCE THERE IS JUST THE WILL TO CONVEY SOME-THING
AND TO POS-SESS A BETTER TECH-NIQUE THAN EVERY-ONE ELSE,
BUT SHE

DIDN'T HAVE THIS AWARENESS OF SOMETHING LIKE 'WANTING TO DANCE SKILLFULLY'
OR 'SHOWING EVERYONE SOME-THING', AT ALL.
IN FACT, SHE SHOULD JUST LEAVE THIS COMPE-TITION
IF SHE DOESN'T WANT TO PARTI-CIPATE
.....
.....

SFX WOOOO (SPACED OUT)



SFX: Saku Saku (Shiver)

THIS DANCE FITTED ON THE WHOLE.
WELL, IT WAS AN ACTION AGAINST THE JURY (LAUGHS).

WITH THIS I WANTED TO DO A 180 DEGREE TURN.
EVEN IF SUBARU LEFT A BAD IMPRESSION ON THE JURY WITH ODILE,

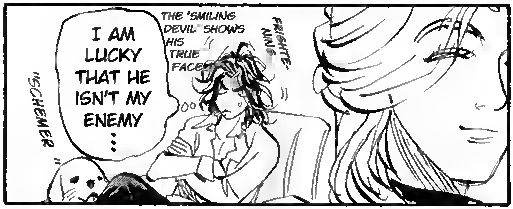
THAT WAS TO BE EXPECTED.....
.....

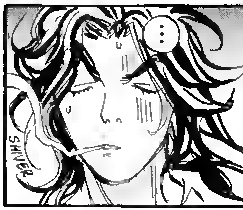
YOU ARE PRETTY GOOD...
AN-OTHER THING.

I DON'T REALLY KNOW ABOUT THE OTHER DANCERS, EXCEPT
HSU MIN-MIN.
FOR THE FIRST TIME SUBARA ENCOUN-TERS A SERIOUS RIVAL,

BUT IT COULD BE THAT THAT DOESN'T LEAVE THIS RIVAL UNHURT.
...OHA.
I HAVE
THIS FEELING THAT SHE IS THE KIND OF PERSON WHO WOULD BE AFFECTED BY THAT.
SOMEHOW

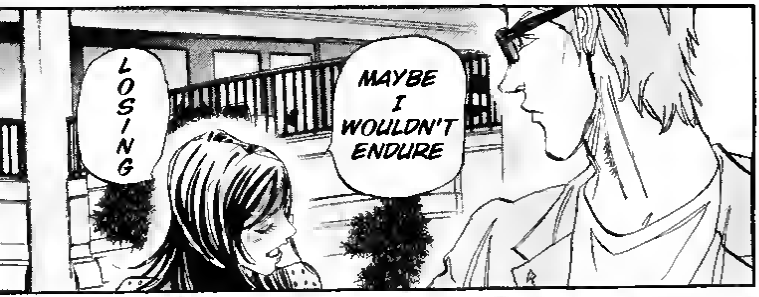
HOW-EVER, THIS IS JUST A SECON-DARY GOAL ♪
SMILE


I AM LUCKY THAT HE ISN'T MY ENEMY …
"SCHEMER"
THE "SMILING DEVIL" SHOWS HIS TRUE FACE!
FRIGHTENING


…
SHIVER

12

SHE POSSESSIS THE HIGHEST TECHNIQUE WITHOUT DOING SOMETHING,
THAT IS HER WEAPON, EVEN IF SHE DOESN'T EVEN TRY ⋮

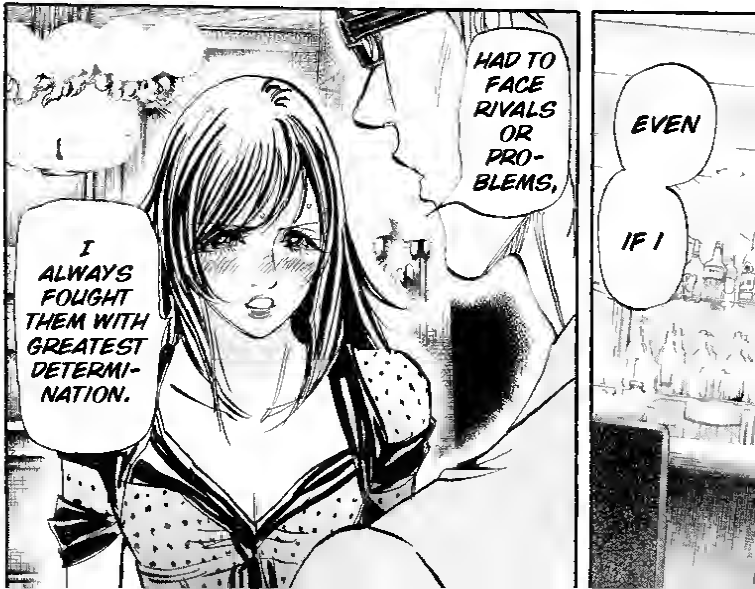

MAYBE I WOULDN'T ENDURE
LOSING

TO SUCH A DANCER.

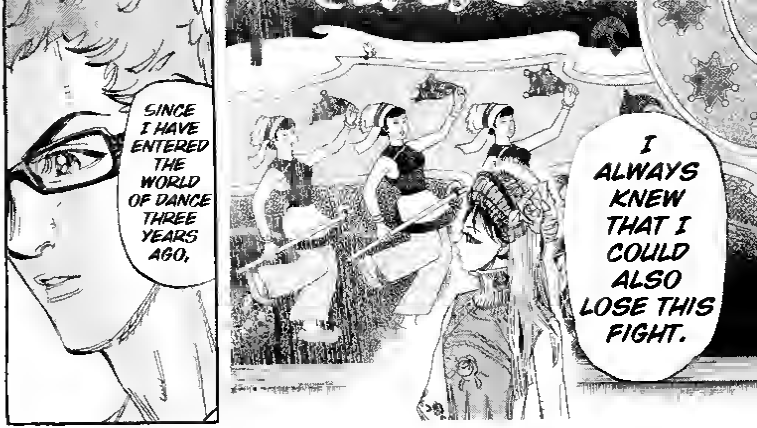
SQUEEZE
PETER
.....!

EVERY DANCER WHO CAME TO VARNA THINKS LIKE THAT ……
YOU SIMPLY MUSTN'T LOSE, EVEN THOUGH YOU STARTED PRACTICING BALLET ONLY THREE YEARS AGO.
CERTAINLY ALSO NOT TO SUBARU MIYAMOTO ……!!
……
SQUEEZE!!

THANK YOU.
PETER...

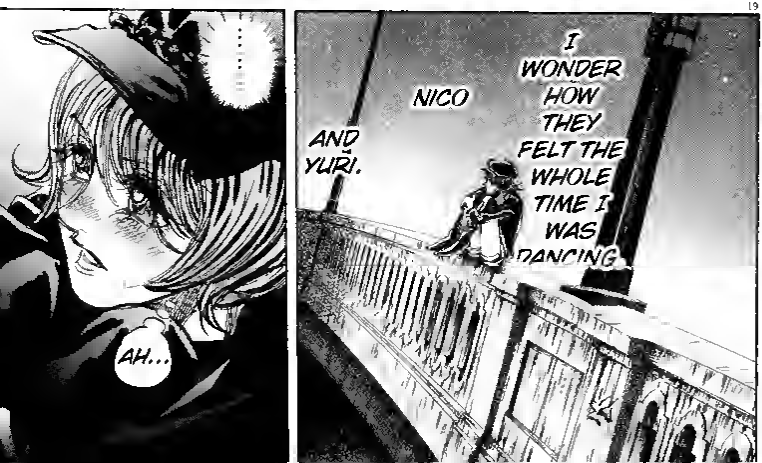

I ALWAYS FOUGHT THEM WITH GREATEST DETERMI-NATION.
HAD TO FACE RIVALS OR PRO-BLEMS,
EVEN IF I

AFTER ALL, THERE ALWAYS IS THE 'VAGUE POSSI-BILITY' OF LOSING.
NEVER-THELESS, THIS TIME I REALLY WAS INTIMI-DATED BY IT.
BUT NOW EVERY-THING IS AL-RIGHT.
M/NM/N?
THIS IS MY WAY.
YOU MUSTN'T UNDER-ESTIMATE THE ENEMY,
BECAUSE SINCE I STARTED CHALLENGING MY OWN LIMITS AS HARD AS I CAN,


SINCE I HAVE ENTERED THE WORLD OF DANCE THREE YEARS AGO,
I ALWAYS KNEW THAT I COULD ALSO LOSE THIS FIGHT.

I CAME UP TO THIS POINT.

THAT IS HSU MINMIN.


I WONDER HOW THEY FELT THE WHOLE TIME I WAS DANCING
NICO
AND YURI.
AH...

SFX. DOKIN DOKIN (STRONG HEARTBEATING)

tsukikage Scans

Credits:

Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com

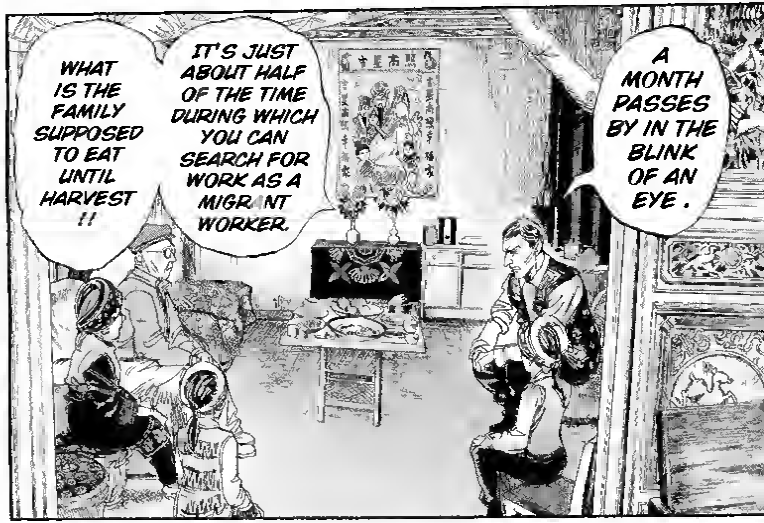
MOON
'THE LIFE OF A BUTTER-FLY'
THAT'S WHAT YOU NEED TO IMAGINE TO CREATE YOUR DANCE.
NOW, BECOME A BUTTER-FLY
AND FLY AWAY INTO THE WORLD.

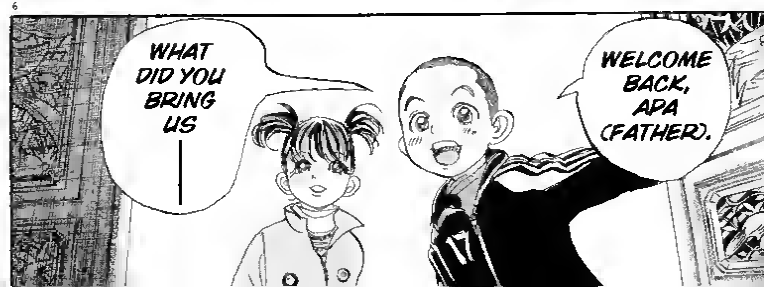
A BUTTERFLY SO BEAUTIFUL THAT IT ALREADY SEEMS PORTENTOUS.
SOME PEOPLE ARE GOING TO SHOW THEIR DISGUST.
.....
HSU MIN-MIN.
THAT IS THE INSPIRATION YOU HAVE GIVEN ME.
BUT DON'T FORGET.
THE GLITTERING SHIMMER OF THE BUTTERFLY'S WINGS CAN ONLY EXIST
MOON 第61話

BECAUSE OF THE LONG TIME OF PLIGHT AND DEPRIVATION PRECEDING IT.....!
DON'T FOR-GET THAT.

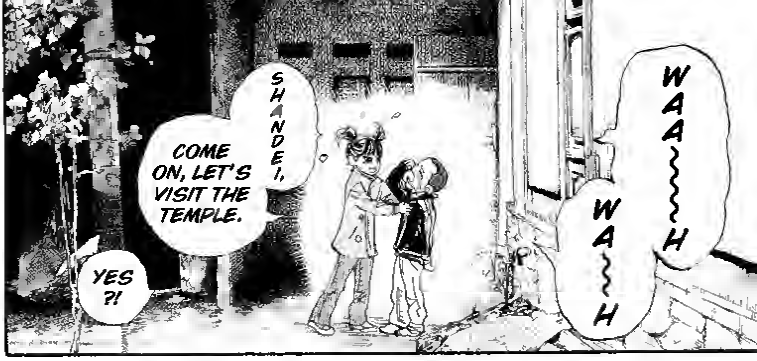
APA (FATHER) IS HOME AGAIN!
YEAH, REALLY !?
BIG SIS-TER
China, 11 years earlier
I WONDER WHAT PRE-SENTS HE HAS FOR US?
I WANT A TOY CAR
Dali, Yunnan Province
I WANT A BOOK

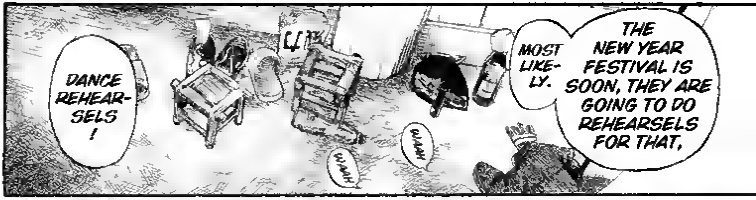
※CHINESE NEW YEAR, FEBRUARY


A MONTH PASSES BY IN THE BLINK OF AN EYE.
IT'S JUST ABOUT HALF OF THE TIME DURING WHICH YOU CAN SEARCH FOR WORK AS A MIGRANT WORKER.
WHAT IS THE FAMILY SUPPOSED TO EAT UNTIL HARVEST !!



IN OUR FAMILY WE DON'T DO SOME-THING LIKE THAT.
THERE ARE NO PRE-SENTS.
WAA〰〰H
SHANDEL
HUH
GET OUT.
DAR-LING.
MINMIN, STOP STARING SO GREEDILY!


WAAAAAAH
WAAAH
SHANDEI,
COME ON, LET'S VISIT THE TEMPLE.
YES ?!


THE NEW YEAR FESTIVAL IS SOON, THEY ARE GOING TO DO REHEARSELS FOR THAT,
MOST LIKE-LY.
GUAAH
GUAAH
DANCE REHEAR-SELS !

...MINMIN WOULD START PRIMARY SCHOOL THIS YEAR...

DALI CITY RURAL COOPERATIVE

FOR HEAVEN'S SAKE…
WE NEED THE MONEY IN ANY CASE.
YES.

ALREADY FOR SHANDEI…
SOLELY

…

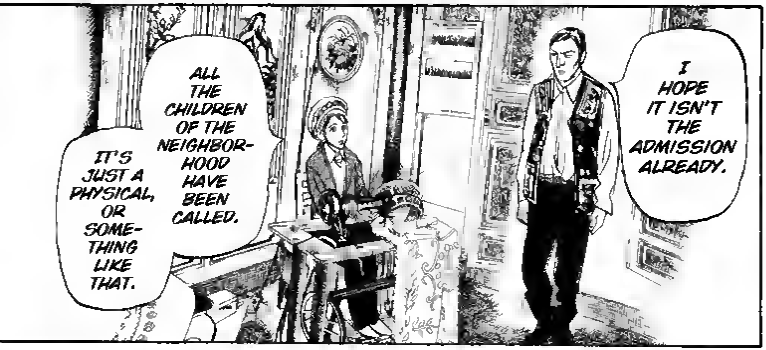
IF WE NEVER WOULD HAVE HAD TO WORRY ABOUT OUR HERITAGE
WE WOULDN'T HAVE NEEDED ANOTHER CHILD.
IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF SHANDEI WOULD HAVE BEEN BORN FIRST.
DARLING!
※THE SO-CALLED 'ONE-CHILD POLICY' DOESN'T AFFECT ETHNIC MINORITIES.

I'M SORRY…
…
…
17
DO YOU ALSO WANT TO BE LIKE THAT, BIG SISTER?

SEEMS LIKE IT……

I ALSO WANT TO DANCE LIKE THAT SOMEDAY !

MINMIN IS AT SCHOOL ?


I HOPE IT ISN'T THE ADMISSION ALREADY.
ALL THE CHILDREN OF THE NEIGHBOR-HOOD HAVE BEEN CALLED.
IT'S JUST A PHYSICAL, OR SOME-THING LIKE THAT.

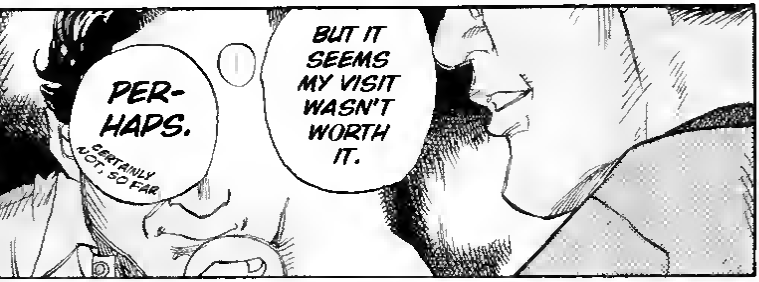
I HOPE, THAT THEY AT LEAST DON'T DEMAND ANY MONEY FOR IT !?
…
TSK
SO EVERY SCHOOL DOES IT …

YES.
1
2
YES.
3
4
5

HAH!
HAH!
GREAT JOB. YOU ARE IN FIRST PLACE.
WOW...

THIS SCHOOL IS FUNNY !!
16
SUCH A SCHOOL DOESN'T EXIST !!
I WANT TO COME EVERY DAY AS SOON AS POSSIBLE.
HMPH.
BUT LEARNING IS FUN AND PERHAPS THEY ALSO HAVE PHYSICAL EDUCA-TION!!
YOU HAVE TO LEARN AT SCHOOL AND SUCH.

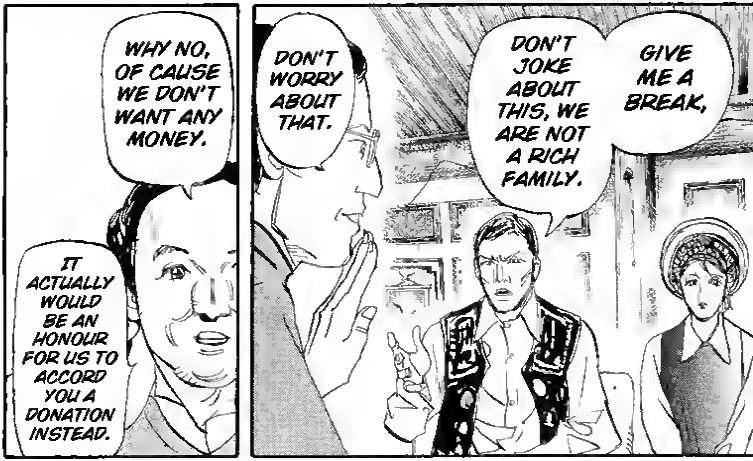
I CAME THE LONG WAY TO DALI,
SINCE I HEARD THAT THE BAI HAVE GREAT PHYSIQUE AND MANY PRETTY YOUNG GIRLS


PER-HAPS.
CERTAINLY NOT, SO FAR.
BUT IT SEEMS MY VISIT WASN'T WORTH IT.

YES, ABSO-LUTELY.

.....
OUR MINMIN !?

BUT IT IS ESPECIALLY HER BEAUTY WHICH MAKES IT MOST LIKELY THAT SHE WILL BECOME A STAR SOMEDAY.
AND HER PHYSICAL ABILITIES ARE GREAT
THE BODY OF YOUR DAUGHTER IS FLEXI-BLE


WHY NO, OF CAUSE WE DON'T WANT ANY MONEY.
IT ACTUALLY WOULD BE AN HONOUR FOR US TO ACCORD YOU A DONATION INSTEAD.
DON'T WORRY ABOUT THAT.
DON'T JOKE ABOUT THIS, WE ARE NOT A RICH FAMILY.
GIVE ME A BREAK,

tsukikage Scans

Credits:

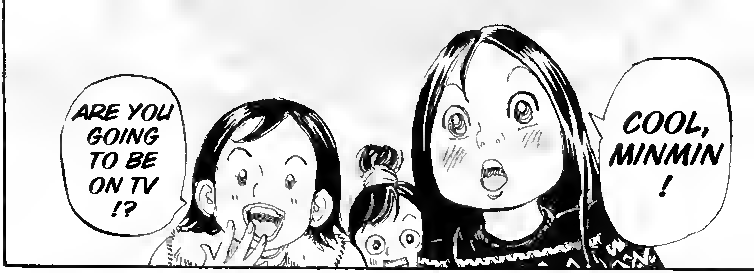
Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

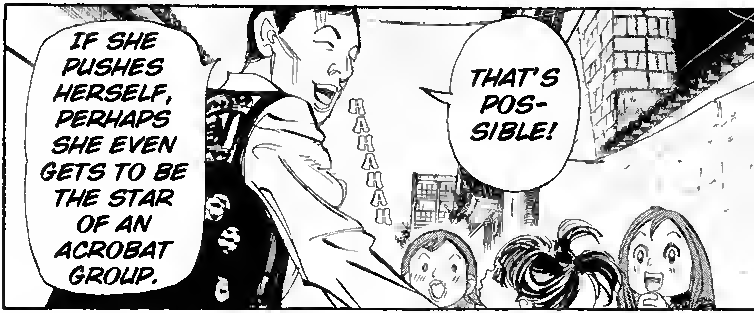
http://tsukikagescans.blogspot.com

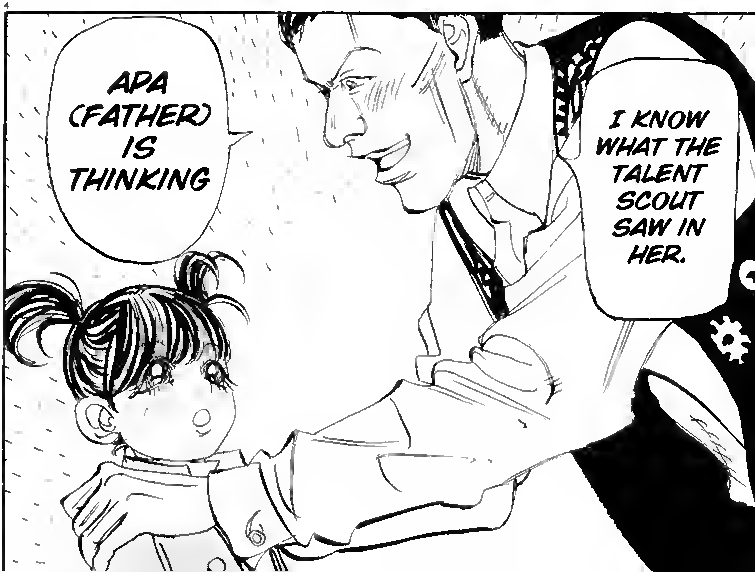
BACK THEN I ONLY
PER-CEI-VED
THE WORLD 30CM AROUND MY BODY.
THAT WAS MY ENTIRE WORLD.
MINMIN, COME OVER FOR A MOMENT.

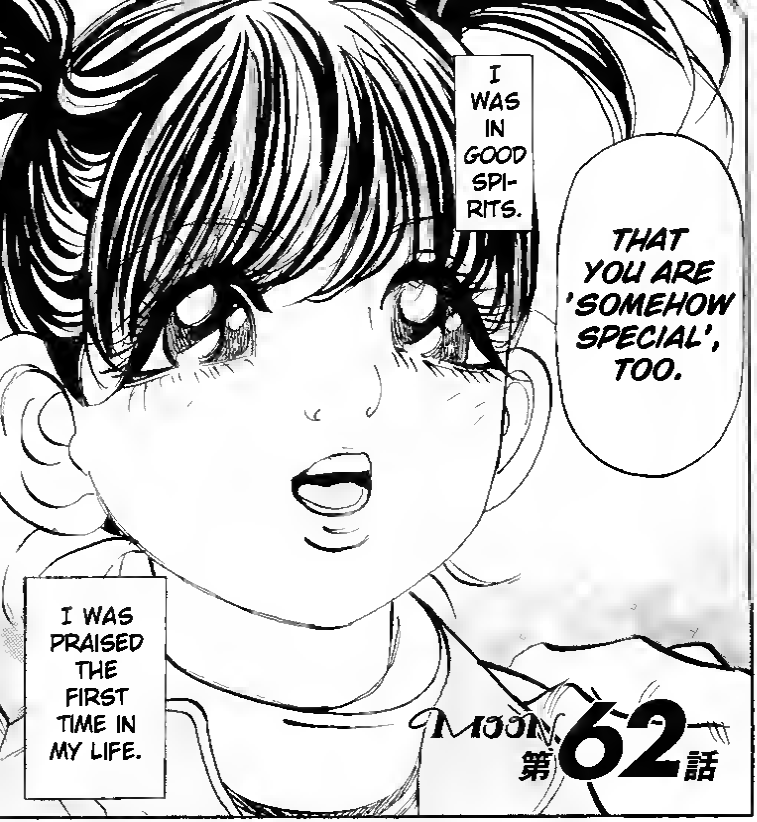
WHAT'S THAT, A DANCE?
OH, CUTE

THAT THERE.
WANNA SEE IF YOU CAN LEARN IT !?
WHAT ?
INTE-RES-TED ?
MINMIN, APA (FATHER) DID ASK YOU SOME-THING.
THAT'S A BIG THING FOR SOMEONE THAT SMALL.
YOU ARE INVITED TO PEKING !?


COOL, MINMIN!
ARE YOU GOING TO BE ON TV!?

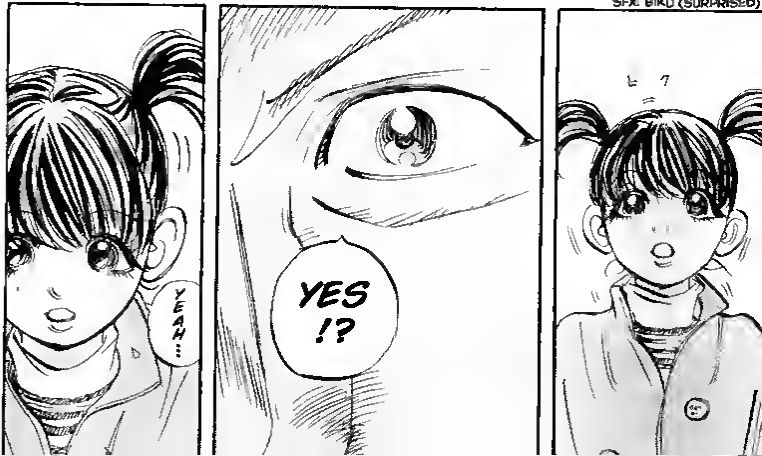

THAT'S POS-SIBLE!
HAHAHAH
IF SHE PUSHES HERSELF, PERHAPS SHE EVEN GETS TO BE THE STAR OF AN ACROBAT GROUP.

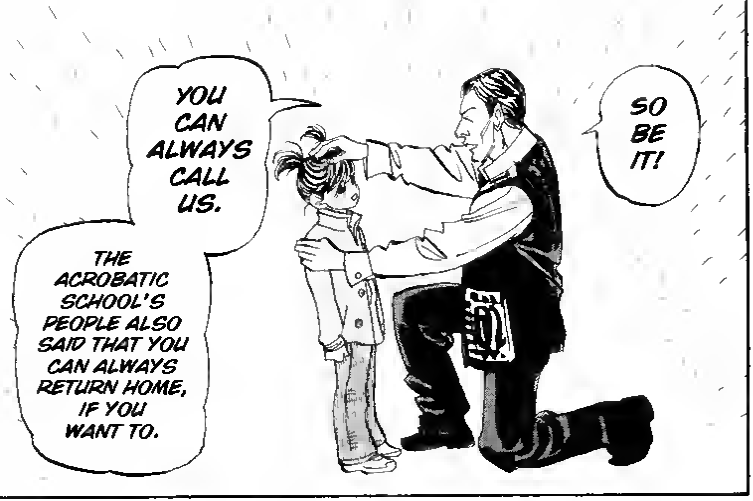

I KNOW WHAT THE TALENT SCOUT SAW IN HER.
APA (FATHER) IS THINKING

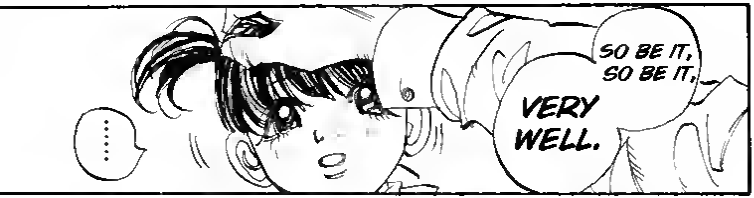

I WAS IN GOOD SPIRITS.
THAT YOU ARE 'SOMEHOW SPECIAL', TOO.
I WAS PRAISED THE FIRST TIME IN MY LIFE.
MOON 第62話

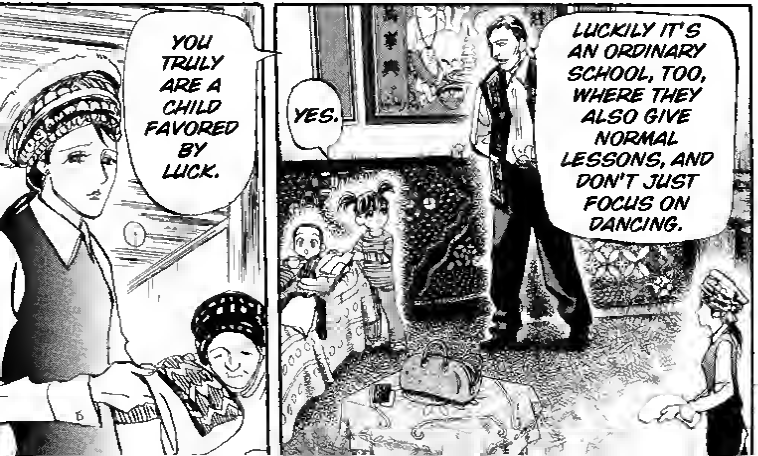
BUT NOW HE SPOKE TO ME MORE OFTEN THAN EVER.
I ALWAYS FEARED MY FATHER.

MIN-MIN,
LET'S GO TO PEKING.

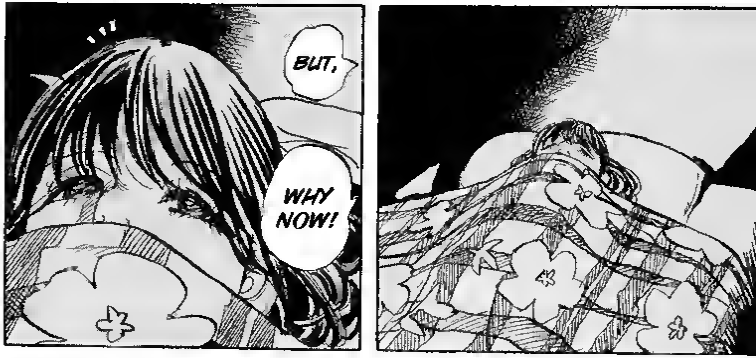

SFX: BIKU (SURPRISED)
ヒ ク
YES !?
YEAH...

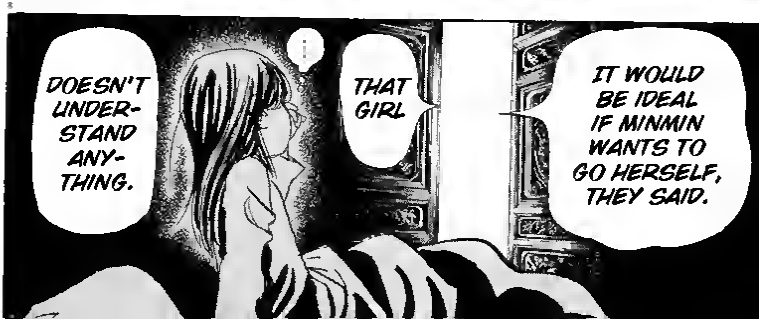

SO BE IT!
YOU CAN ALWAYS CALL US.
THE ACROBATIC SCHOOL'S PEOPLE ALSO SAID THAT YOU CAN ALWAYS RETURN HOME, IF YOU WANT TO.


SO BE IT, SO BE IT.
VERY WELL.
……


YOU TRULY ARE A CHILD FAVORED BY LUCK.
YES.
LUCKILY IT'S AN ORDINARY SCHOOL, TOO, WHERE THEY ALSO GIVE NORMAL LESSONS, AND DON'T JUST FOCUS ON DANCING.

DARLING, SHOULDN'T WE THINK ABOUT THIS A BIT MORE ?
WE REALLY CAN'T DO THIS.
THE GIRL IS ONLY JUST SEVEN.
IT'S ALRIGHT, YOU HEARD IT TOGETHER WITH ME.
IT'S AN ORDINARY PUBLIC SCHOOL.


BUT,
WHY NOW!


IT WOULD BE IDEAL IF MINMIN WANTS TO GO HERSELF, THEY SAID.
THAT GIRL
DOESN'T UNDER-STAND ANY-THING.

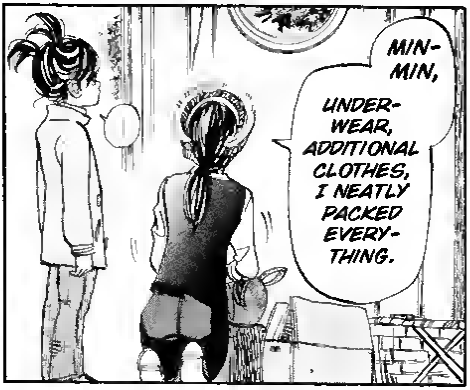
IF I ONLY IMAGINE IT.
WHAT'S THAT EVEN SUPPOSED TO BE, A SCHOOL FOR ACROBATS?
I JUST FEEL SORRY FOR MINMIN.
SHUT UP.
IS IT MY FAULT
THAT AMA AND APA ARE ARGUE-ING.....?
IT'S ALREADY DECIDED.
I PROMI-SED IT.
DARLING, THAT'S TOO MUCH.
YOU ALREADY ACCEPTED THEIR MONEY.

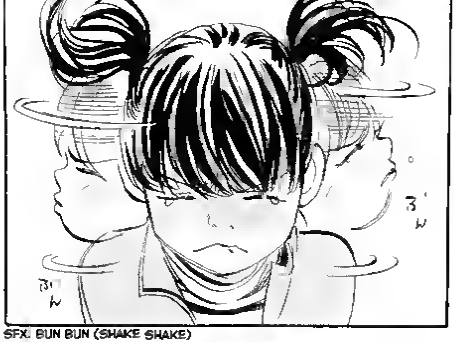
SFX BASH (SMACK)

AS SOON AS MINMIN GOES TO PEKING,
WE DON'T HAVE TO WORRY ABOUT HER FOOD ANYMORE.
UNTIL THEN WE HAVE TO MANAGE SOME-HOW.
WE DON'T HAVE ANY OTHER OPTIONS.

.....
...

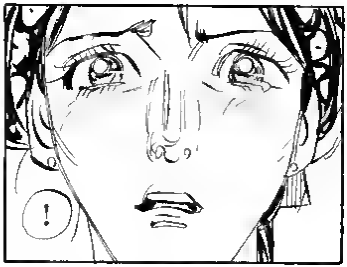
SFX: PITO (GENTLE TOUCH)





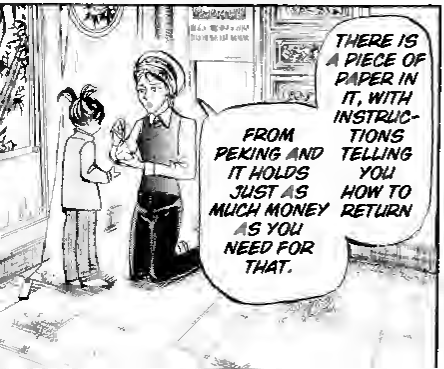
SFX: BUN BUN (SHAKE SHAKE)

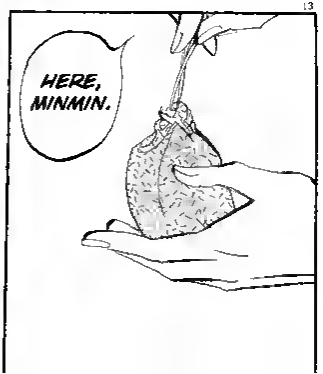
SFX: KYUUU (GRIT, CLENCH)



12

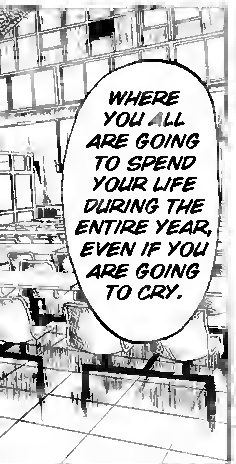
SFX: GYUUU (SQUEEZE)


THERE IS A PIECE OF PAPER IN IT, WITH INSTRUCTIONS TELLING YOU HOW TO RETURN
FROM PEKING AND IT HOLDS JUST AS MUCH MONEY AS YOU NEED FOR THAT.

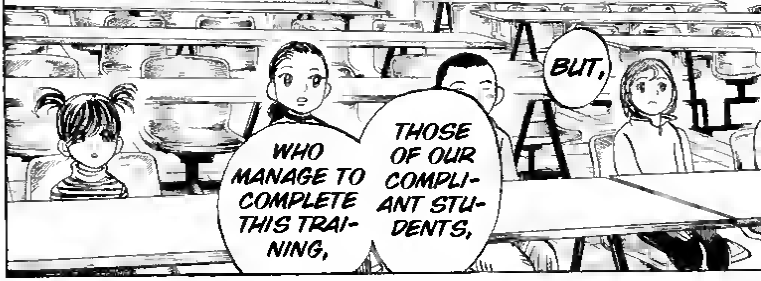


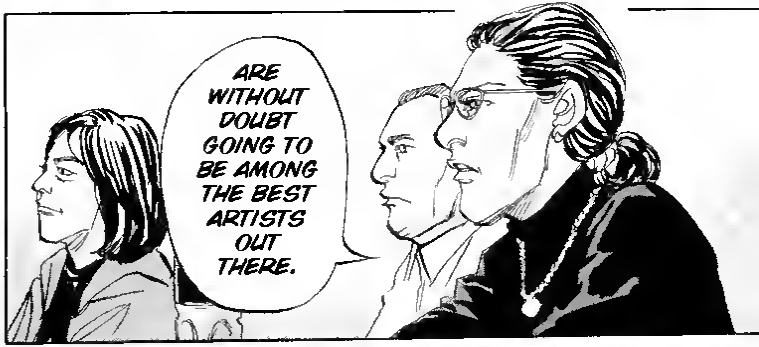
MIN-MIN.
AMA AND APA ARE GOING TO FIGHT OVER IT, IT IS...
IF YOU WANT TO RETURN TO US, YOU CAN ALWAYS DO THAT, EVEN IF
IT'S TIME FOR THE TRAIN.
SFX: GYUU (SQUEEZE)
ギュー
Peking

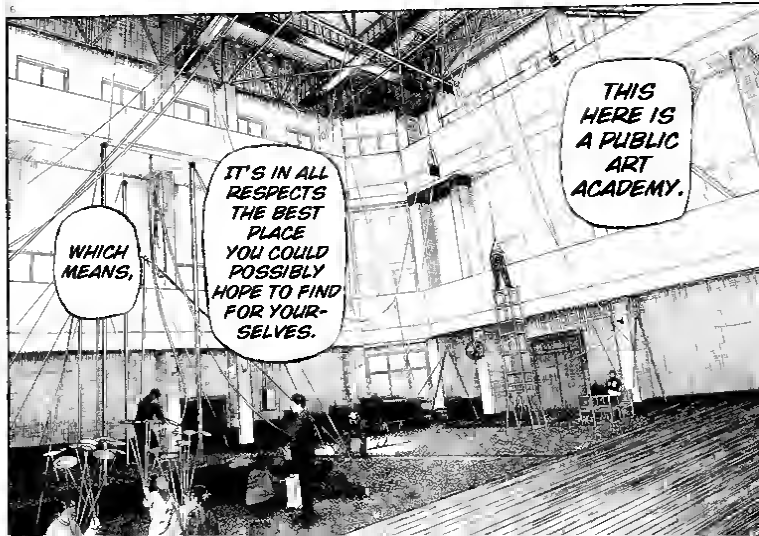
Peking School of Acrobatics

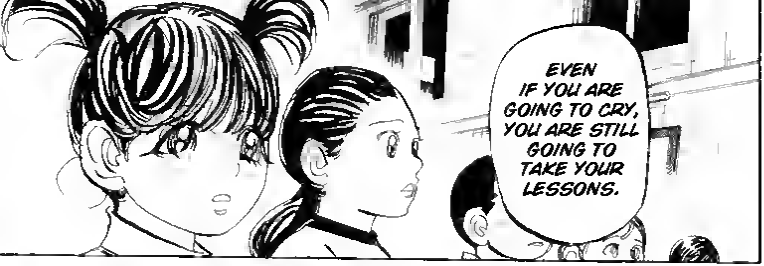

WHERE YOU ALL ARE GOING TO SPEND YOUR LIFE DURING THE ENTIRE YEAR, EVEN IF YOU ARE GOING TO CRY.

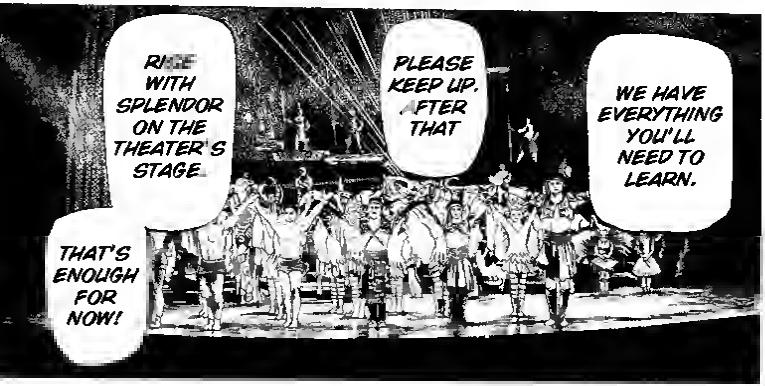
I'M GOING TO TELL YOU THIS AT THE BEGINNING.
IT'S IN THIS SCHOOL.
"AMAZING..."

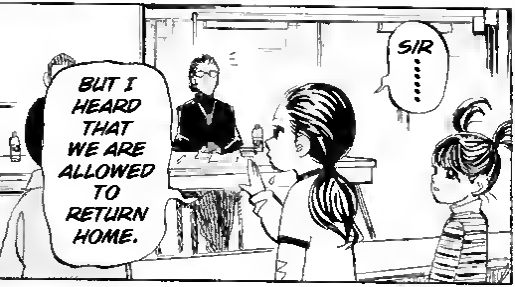

BUT,
THOSE OF OUR COMPLIANT STUDENTS,
WHO MANAGE TO COMPLETE THIS TRAINING,

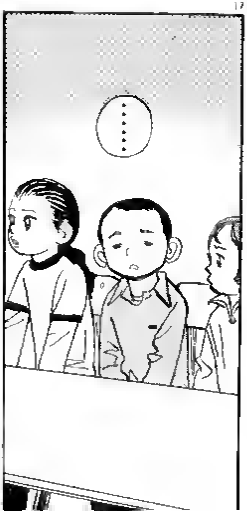

ARE WITHOUT DOUBT GOING TO BE AMONG THE BEST ARTISTS OUT THERE.


THIS HERE IS A PUBLIC ART ACADEMY.
IT'S IN ALL RESPECTS THE BEST PLACE YOU COULD POSSIBLY HOPE TO FIND FOR YOURSELVES.
WHICH MEANS,

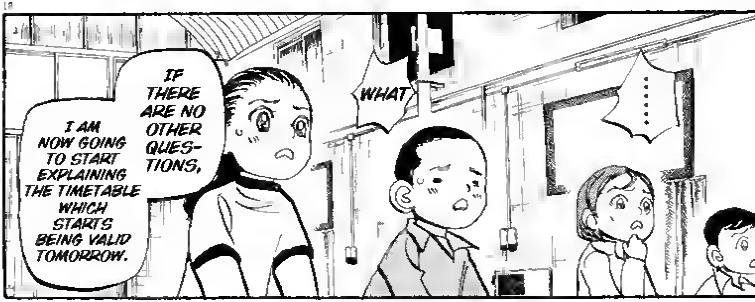

EVEN IF YOU ARE GOING TO CRY, YOU ARE STILL GOING TO TAKE YOUR LESSONS.

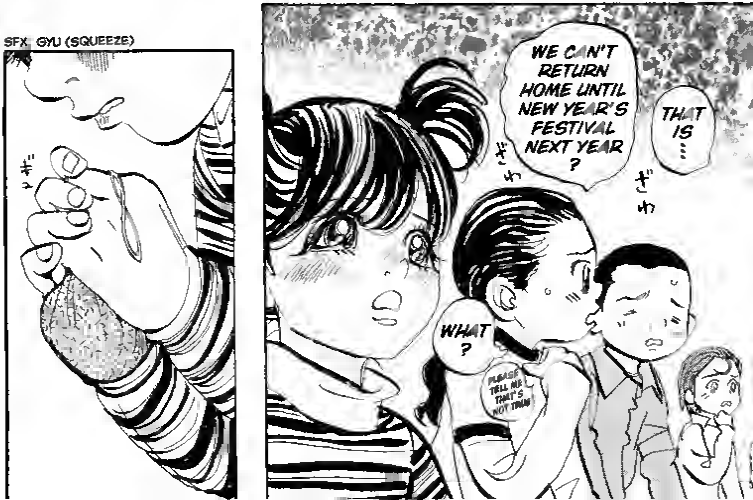

RISE WITH SPLENDOR ON THE THEATER'S STAGE.
PLEASE KEEP UP. AFTER THAT
WE HAVE EVERYTHING YOU'LL NEED TO LEARN.
THAT'S ENOUGH FOR NOW!

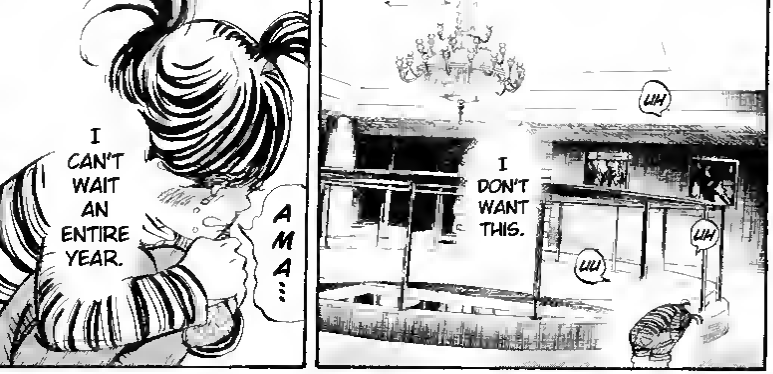

SIR……
BUT I HEARD THAT WE ARE ALLOWED TO RETURN HOME.


……

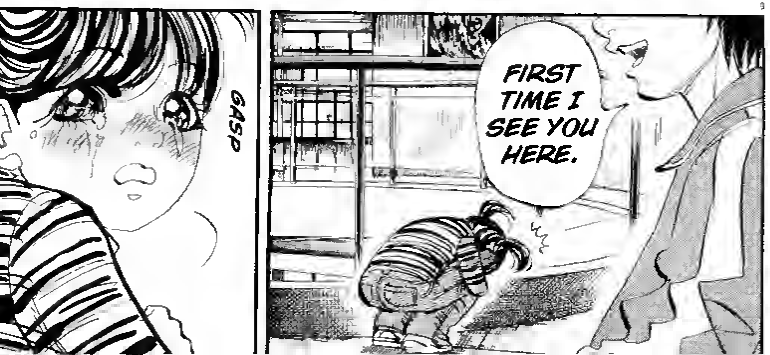
OF COURSE, YOU ARE FREE TO RETURN HOME OR TO STAY.
BUT JUST ONCE A YEAR,
DURING THE THREE-DAY NEW YEAR'S HOLIDAY!


I AM NOW GOING TO START EXPLAINING THE TIMETABLE WHICH STARTS BEING VALID TOMORROW.
IF THERE ARE NO OTHER QUESTIONS,
WHAT
.....


SFX: GYU (SQUEEZE)
SFX: ZAWA ZAWA (CHATTER)
WE CAN'T RETURN HOME UNTIL NEW YEAR'S FESTIVAL NEXT YEAR?
THAT IS...
WHAT?
PLEASE TELL ME THAT'S NOT TRUE!


I CAN'T WAIT AN ENTIRE YEAR.
AMA...
I DON'T WANT THIS.
UH
UH
UH

WELL, WHAT DO WE HAVE HERE.
AMA
I'M AFRAID
IT WOULD HAVE BEEN BETTER NOT TO GO .....
AMA


GASP
FIRST TIME I SEE YOU HERE.

ONE WHO ALREADY CRIES BEFORE THE FIRST LESSON EVEN STARTED !
YOU ARE SO TINY

DID YOUR PARENTS SELL YOU, TOO, SWEETIE !?

tsukikage Scans

Credits:

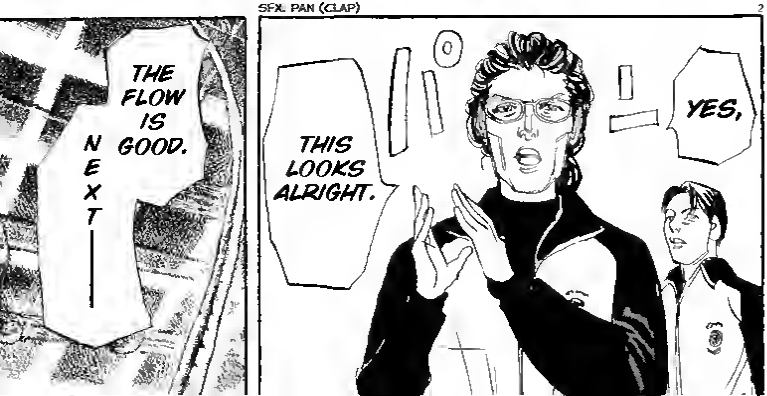
Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com

MOON
第63話

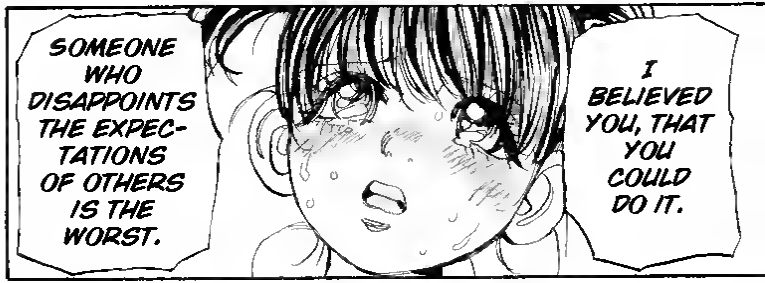
MOON
赤〈スバル〉ソリチュード スタンディング〈ムーン〉

HALF A YEAR AFTER ENTERING THE PEKING SCHOOL OF ACRO-BATICS.
HA.
HA.
SFX: TAN (TAP)
THE SAME TRAINING, OVER AND OVER AGAIN.


SFX: PAN (CLAP)
2
THIS LOOKS ALRIGHT.
YES,
THE FLOW IS GOOD.
NEXT——

WE ARE GOING TO CONTINUE HERE THIS AFTER-NOON.
EVERY-ONE EXCEPT MINMIN MAY NOW ATTEND DINNER.
I WAS
HA
HA
HA
HA
WE DON'T MAKE ANY PROGRESS.....
I'M TOTALLY WORN OUT, JUST BECAUSE OF THAT GIRL...
JUST FED UP WITH ALL OF THIS.
IF THAT GOES ON LIKE THIS YOU ARE GOING TO RUIN EVERYONE ELSE'S EFFORTS !!
STOP YOUR WOBBLING UP THERE!

MINMIN, DO YOU UNDER-STAND WHY WE ENTRUSTED YOU WITH THIS ROLE ?
HA
HA


SOMEONE WHO DISAPPOINTS THE EXPEC-TATIONS OF OTHERS IS THE WORST.
I BELIEVED YOU, THAT YOU COULD DO IT.

YOU ARE SLIGHTLY TOO HEAVY FOR YOUR STRENGTH.
FOR PRACTICE YOU SHOULD SKIP DINNER TODAY.

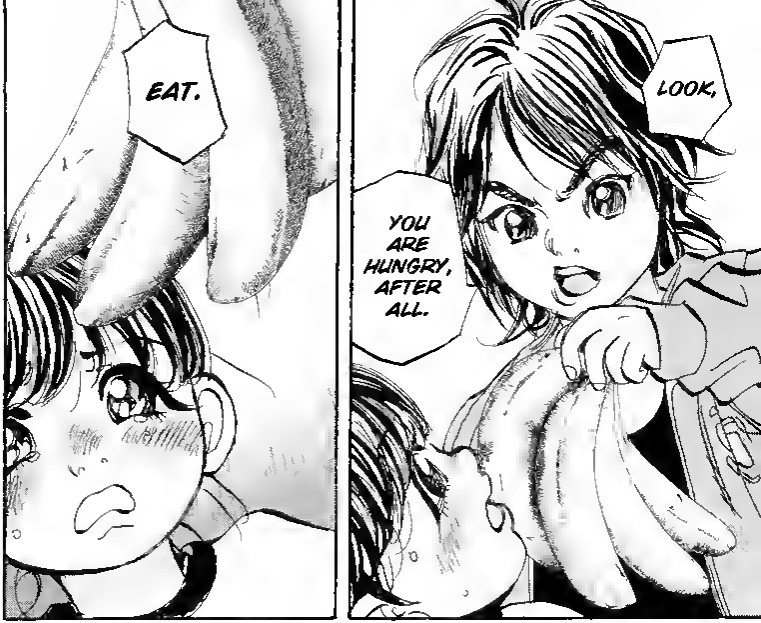
"THAT POEST."
I'VE HAD ENOUGH.
.....
SFX: TA (STEP)
SFX: GOSO (RUMMAGE)
たっ
ゴそ

I'M GOING
BACK HOME !!
AMA (MOTHER) !!
HA HA
SFX: TATATA (DASH)
たったった
SFX: TATATA (DASH)
たったった

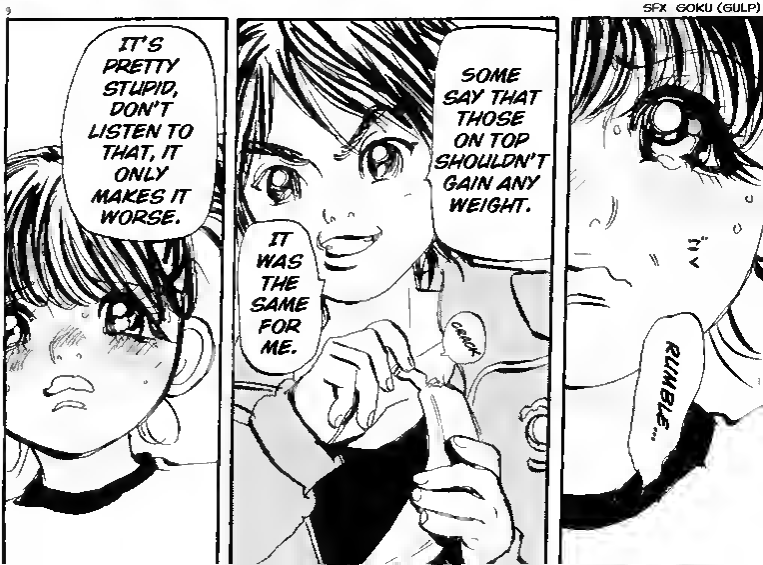
SFX: TA (DASH)

SFX: GUGUN (CLENCH)

SFX: GASHI (GRAB)



SFX: GOKU (GULP)


IT'S PRETTY STUPID, DON'T LISTEN TO THAT, IT ONLY MAKES IT WORSE.
IT WAS THE SAME FOR ME.
SOME SAY THAT THOSE ON TOP SHOULDN'T GAIN ANY WEIGHT.
GROUK
RUMBLE...

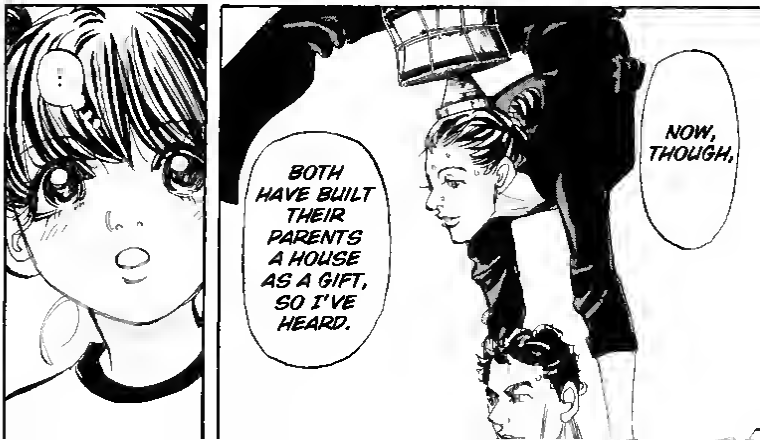
SFX: HAGU HAGU (MUNCHING)

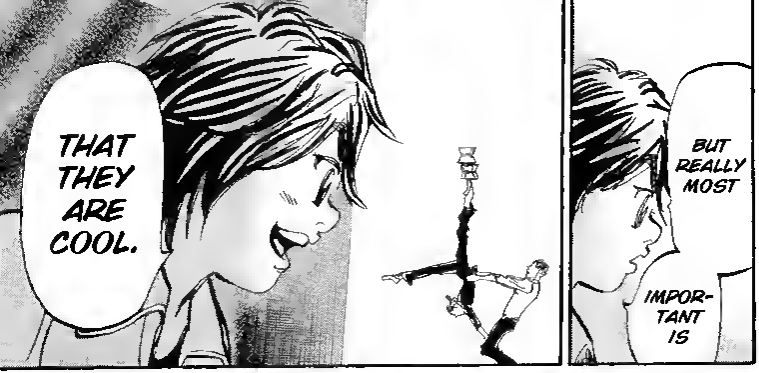
SFX: GOSOGOSO (RUSTLE)

I DON'T WANT ANYTHING FOR FREE.
I'VE THOUGHT IT OVER.
LET'S GO.
COME WITH ME FOR A MO-MENT.
PFF.
YOU'RE A FEISTY ONE.
I'M GOING TO SHOW YOU SOMETHING COOL.

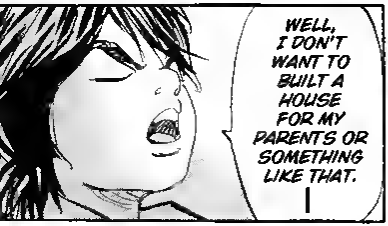
THE GREAT STARS OF OUR ACADEMY,
FU YIREN AND WANG ZI.

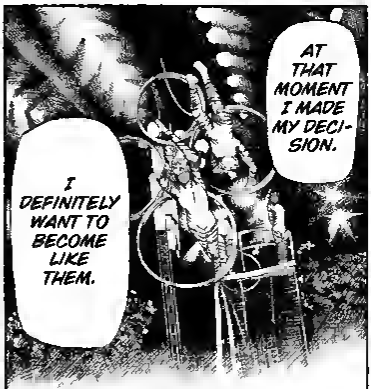
AS CHILDREN THEY DIDN'T VISIT SCHOOL REGULARLY, THAT WAS NORMAL FOR THEIR FAMILIES.
AT 7 OR 8 TO THE PEKING SCHOOL OF ACROBATICS.
THEY CAME, JUST LIKE US,


BOTH HAVE BUILT THEIR PARENTS A HOUSE AS A GIFT, SO I'VE HEARD.
NOW, THOUGH,


THAT THEY ARE COOL.
BUT REALLY MOST IMPOR-TANT IS

THEY PERFOR-MED IN-CREDIBLE FEATS
THE TWO WERE THE BEST.
LAST YEAR I WAS ALLOWED TO ACCOMPANY THEM TO THE THEATER FOR THE FIRST TIME.
AND RECEIVED RIDICU-LOUSLY MUCH APPLAUSE.


WELL, I DON'T WANT TO BUILT A HOUSE FOR MY PARENT'S OR SOMETHING LIKE THAT.

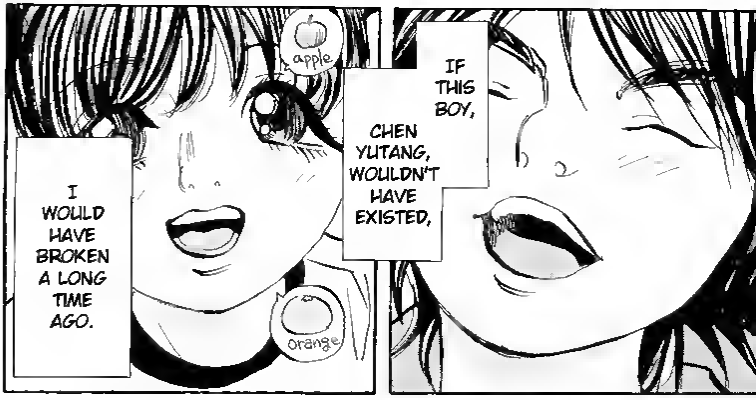

AT THAT MOMENT I MADE MY DECI-SION.
I DEFINITELY WANT TO BECOME LIKE THEM.

……

HEY, MINMIN,
YOU ARE JUST THE RIGHT GIRL FOR THAT IN YOUR CURRENT SITUATION,
INSTEAD OF ANYONE EVERYONE THINKS OF AS GIFTED.
WHAT ?
ME TOO, OF COURSE !
IF WE DO OUR BEST WE CAN BECOME JUST LIKE THE TWO WE JUST SAW.
WE WANT TO BE LIKE THEM.
EVENTU-ALLY, BOTH OF US.

……
……
I'M GOING TO BRING YOU BANANAS EVERY DAY.
THE SALESLADY AT THE KIOSK IS ALWAYS HAPPY TO SEE ME, AND SELLS ME EVERYTHING AT A SPECIAL PRICE.
REAL-LY ?
YOU'LL BRING ME SOME EVERY DAY ?
YEAH, AND APPLES AND MANDERI-NES.
HO-NEST-LY ?
YEAH! TOTAL-LY.
YEAH, THEN LET'S DO IT.

I'M GOING TO DO MY BEST, TOO.
THAT'S A PRO-MISE, MINMIN.
WE ARE BOTH GOING TO BE STARS !!

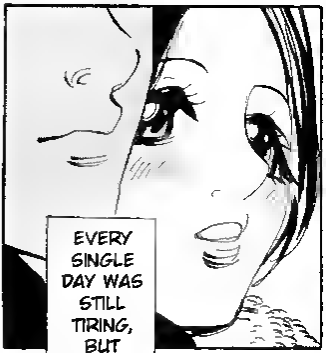

apple
orange
I WOULD HAVE BROKEN A LONG TIME AGO.
IF THIS BOY, CHEN YUTANG, WOULDN'T HAVE EXISTED,

SFX: AAA (CHEERING)
AND THEN,

SFX: AAA (CHEERING)
GOOD JOB, MINMIN-SENPAI.
THIS WAS FAN-TASTIC.
THANK YOU.

FINALLY WE CAN RELAX FOR A WHILE, YUTANG!

WE ARE ALLOWED TO LEAVE THE ACADEMY THIS EVENING.
SINCE IT'S AN INVITATI-ON BY THE MAYOR
REALLY? HURRAY!


EVERY SINGLE DAY WAS STILL TIRING, BUT

THE EFFORT WAS BE-GINNING TO BE WORTH IT.
SFX. PITO (GENTLE TOUCH)

SFX. GYU (SQUEEZE)
AH, IT'S COL...

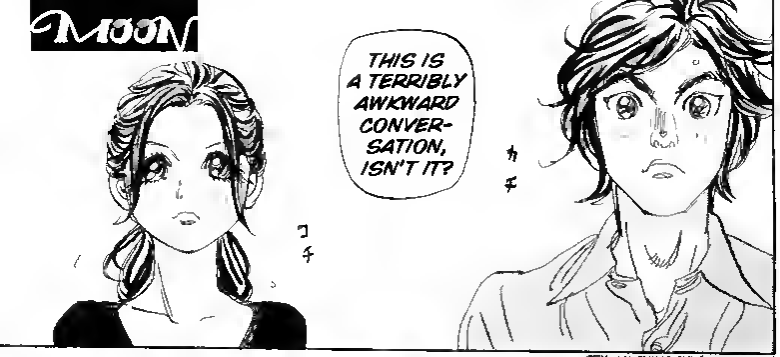
I WAS HAPPY.
I HAD TURNED 14 YEARS OLD.
I HADN'T RECOG-NIZED MY FRIEND'S TRUE NATURE.
SINCE I HAD BEEN IN LOVE FOR THE FIRST TIME

tsukikage Scans

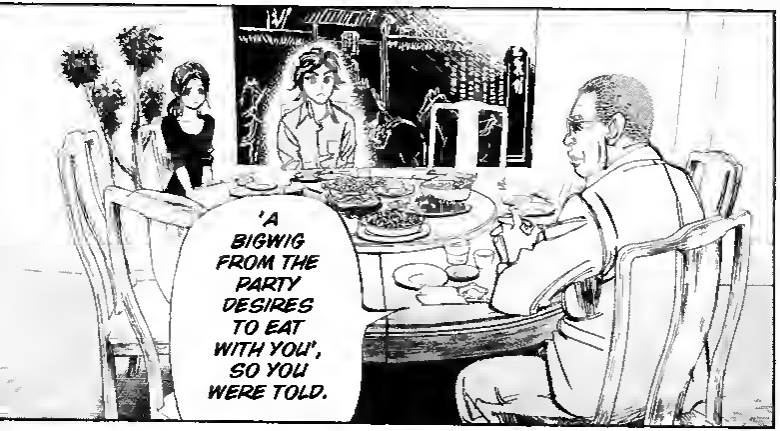
Credits:

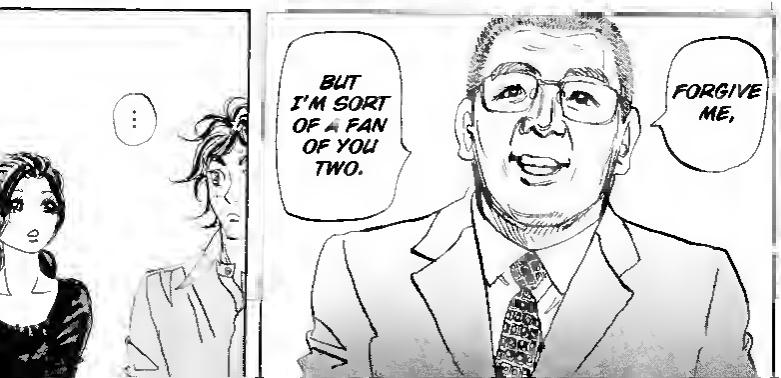
Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

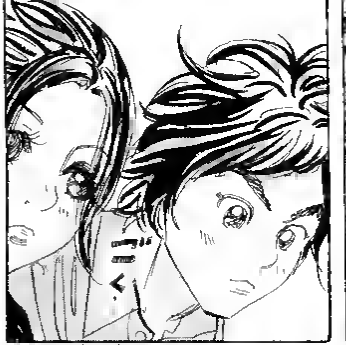
http://tsukikagescans.blogspot.com



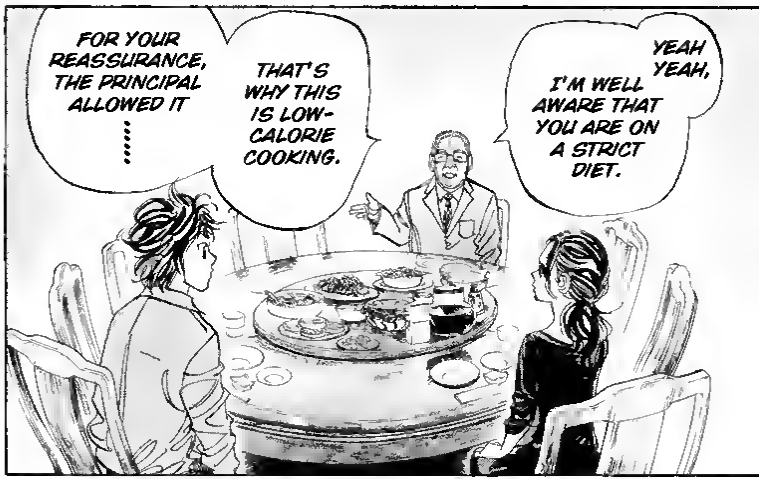
SFX: KACHIKOCHI (FREEZE UP)



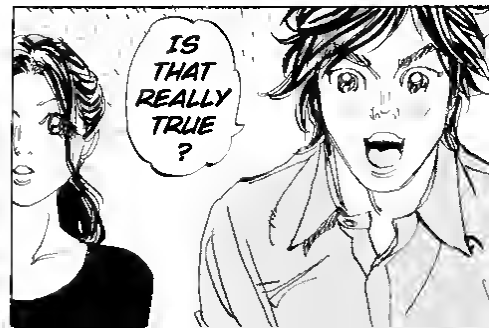



SFX: GOKU (GULP)

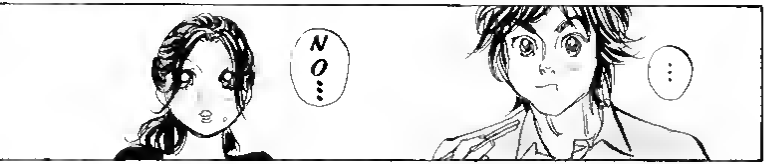
SO GO AHEAD, EAT, EAT.

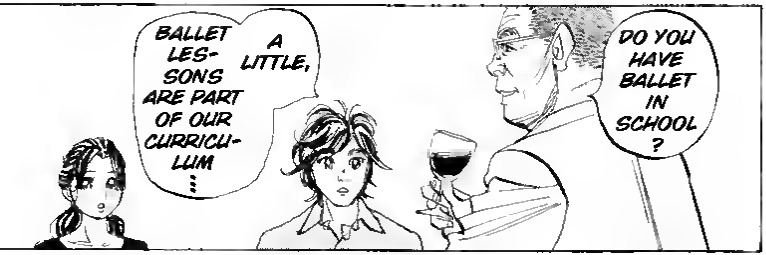

FOR YOUR REASSURANCE, THE PRINCIPAL ALLOWED IT
.....
THAT'S WHY THIS IS LOW-CALORIE COOKING.
YEAH YEAH, I'M WELL AWARE THAT YOU ARE ON A STRICT DIET.

SFX: GA GA (SNAP)
ガっ ガっ

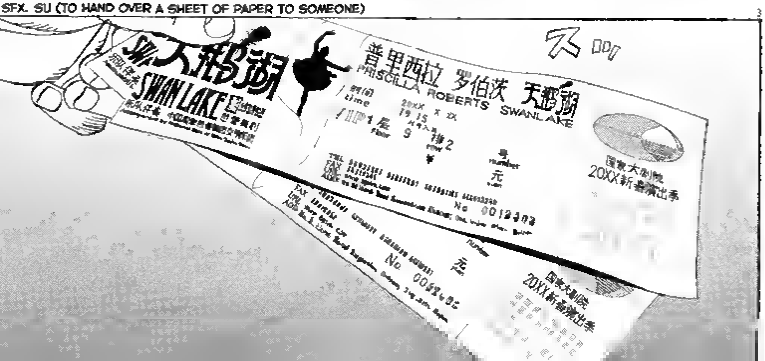

IS THAT REALLY TRUE?

SFX: GA GA (SNAP)

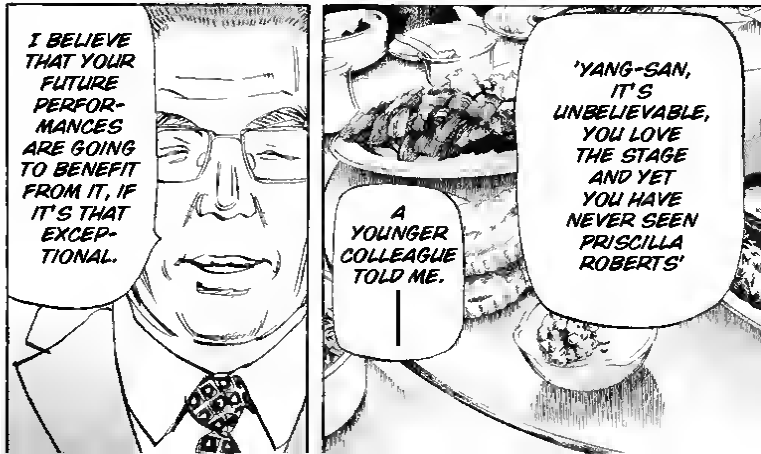


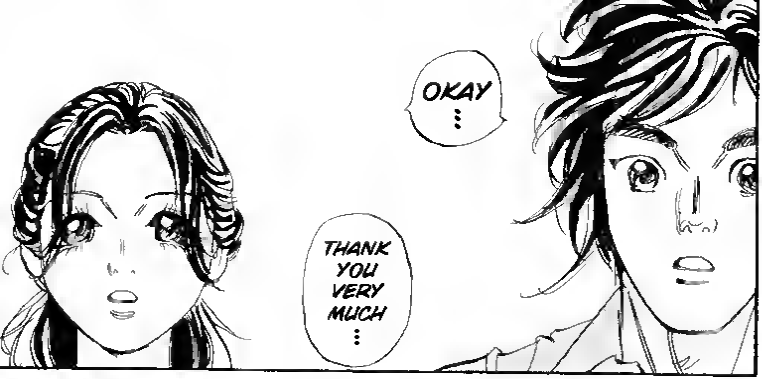


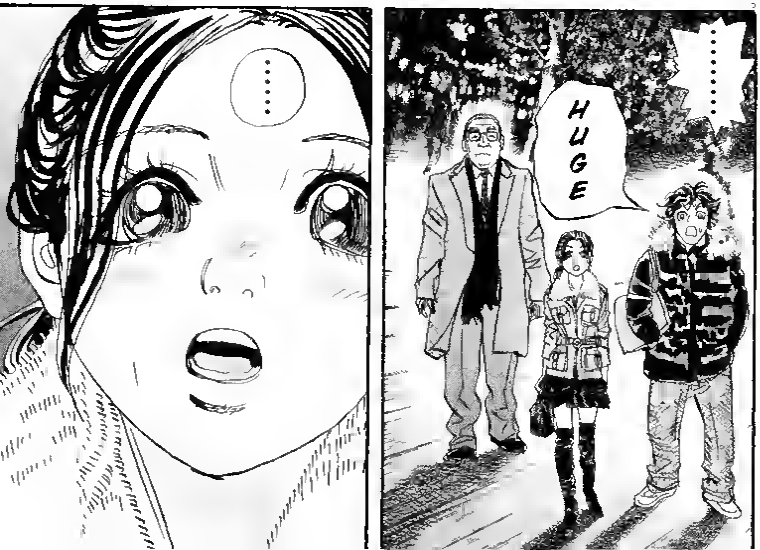
SFX: SU (TO HAND OVER A SHEET OF PAPER TO SOMEONE)



WHAT!?
SHOULD WE GO THERE TOGETHER AFTER DINNER?
普里西拉 罗伯茨
PRISCILLA ROBERTS
20XX. X. XX
19:15
Floor 9
IT WOULD BE MY FIRST TIME, AS WELL.
PEOPLE SAY SHE'S THE WORLD'S BEST BALLERINA.

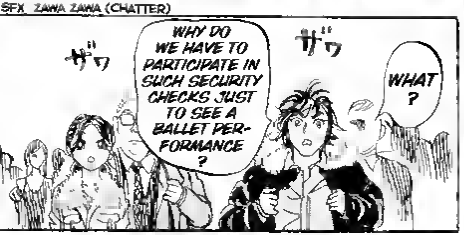

I BELIEVE THAT YOUR FUTURE PERFORMANCES ARE GOING TO BENEFIT FROM IT, IF IT'S THAT EXCEPTIONAL.
A YOUNGER COLLEAGUE TOLD ME.
'YANG-SAN, IT'S UNBELIEVABLE, YOU LOVE THE STAGE AND YET YOU HAVE NEVER SEEN PRISCILLA ROBERTS'


OKAY
THANK YOU VERY MUCH

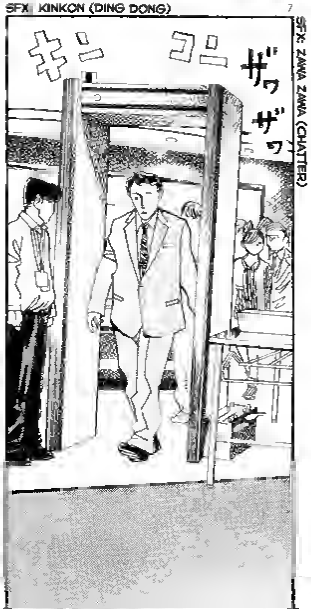

HUGE

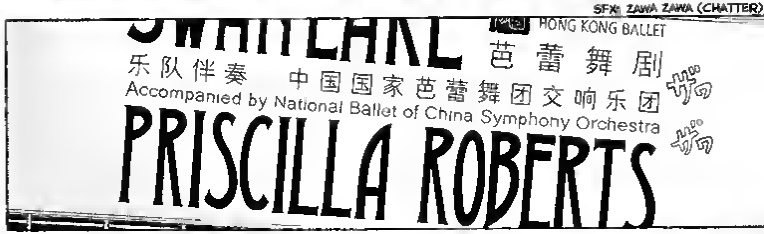
GREAT～
IF BALLET TAKES PLACE AT SUCH A LOCATION…
國家大劇院
Grand National Theatre

MOON 第64話


SFX: ZAWA ZAWA (CHATTER)
ザワ
WHY DO WE HAVE TO PARTICIPATE IN SUCH SECURITY CHECKS JUST TO SEE A BALLET PERFORMANCE?
ザワ
WHAT?

…
WHAT'S THAT THING?


SFX: KINKON (DING DONG)
キン コン
SFX: ZAWA ZAWA (CHATTER)
ザワ


SFX: ZAWA ZAWA (CHATTER)
HONG KONG BALLET
芭蕾舞剧
乐队伴奏 中国国家芭蕾舞团交响乐团
Accompanied by National Ballet of China Symphony Orchestra
PRISCILLA ROBERTS
ザワ

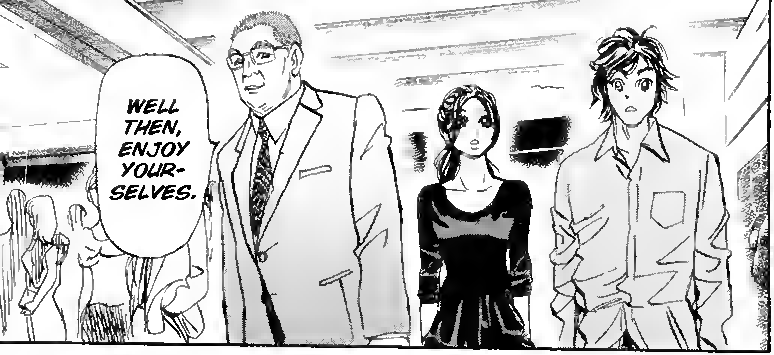
SFX: WAI WAI (MURMUR)
ワイ ワイ

HEY, YOU TWO,
YOU DON'T NEED TO QUEUE UP.
YOU CAN ENTER OVER HERE.

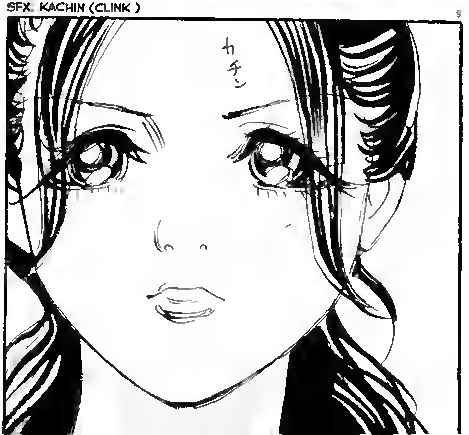
THEY ARE MY COMPANION-SHIP.
A SECURITY CHECK WON'T BE NECESSARY.
HEEHH
YANG-SAN IS A BIG GUN ...
FOR REAL

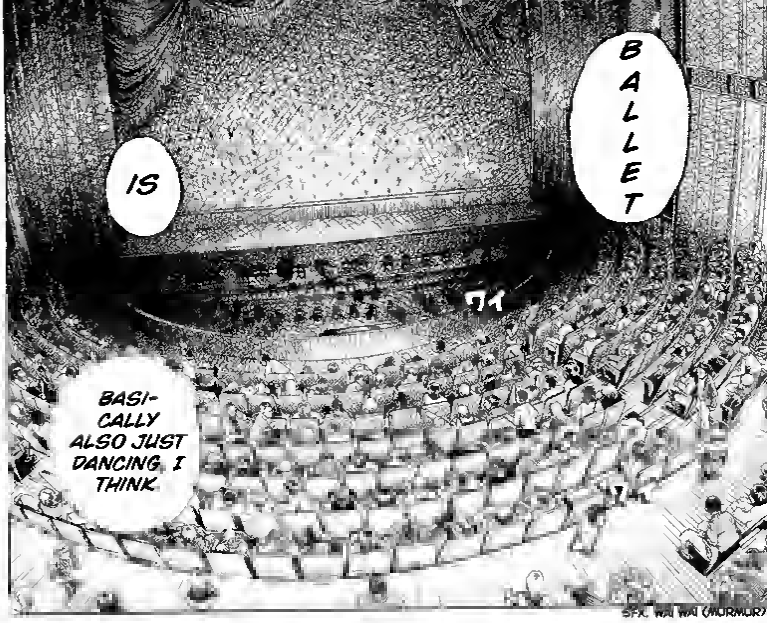
SFX: WAI WAI (MURMUR)
APPARENTLY WE AREN'T THAT BAD, AFTER ALL ...
AND SOMEONE LIKE THAT SAYS HE'S OUR FAN.

SFX: WAI WAI (MURMUR)



SFX. KACHIN (CLINK)

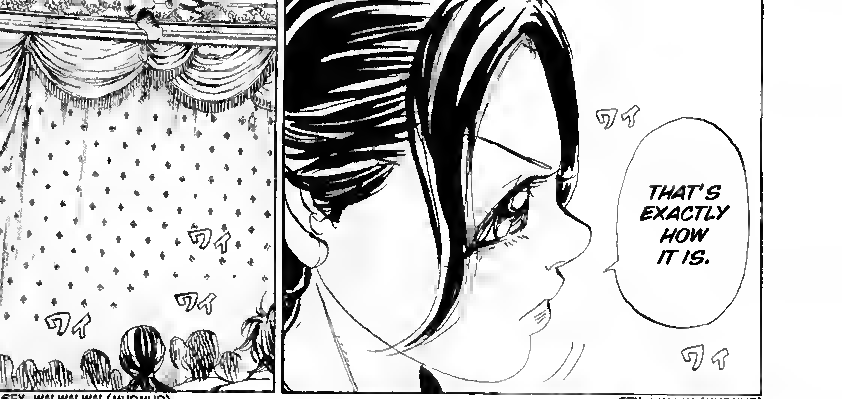



BALLET
IS
ワイ
BASI-CALLY ALSO JUST DANCING, I THINK.
SFX: WAI WAI (MURMUR)

WE ARE ALSO DOING OUR TRAINING EVERY DAY UNTIL WE CRASH!

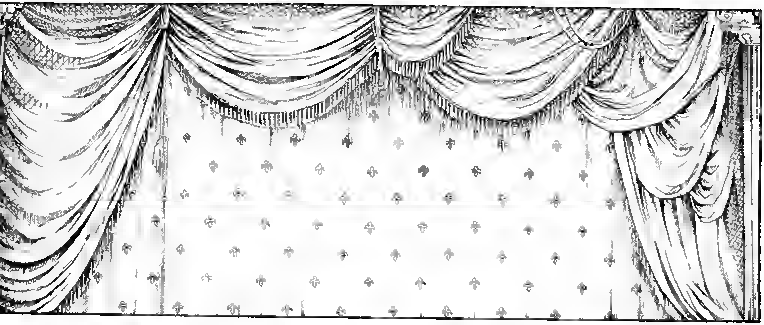
WHAT'S WITH ALL THIS POM-POSITY...
WHAT?
BE-CAUSE ONE THING IS FOR SURE,

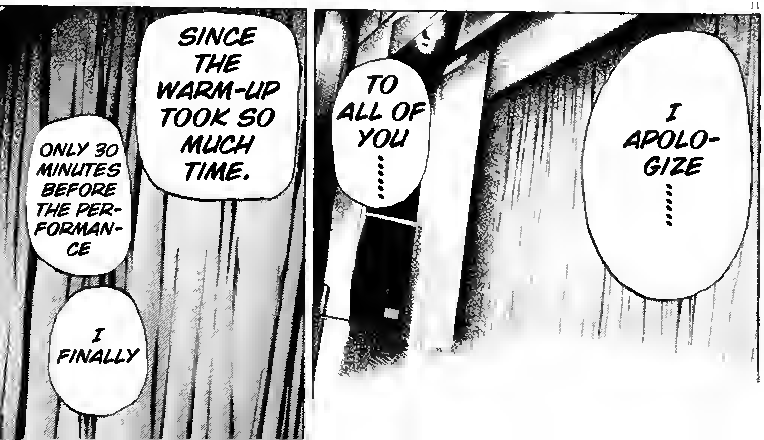
...
YEAH



SFX: WAI WAI WAI (MURMUR)

SFX: WAI WAI (MURMUR)





SFX: WUUUU (OPENING OF THE CURTAIN)
BUT EVEN HERE IN PEKING WE WILL BE ADORED ...!!
WAS READY.
パーチ
パチ
SFX: PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI (SOUND OF APPLAUSE)

SFX: OOOH
SFX: PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI (SOUND OF APPLAUSE)
SFX: AAH

...
3
SFX: BURU (SHIVER)
HOOH

tsukikage Scans

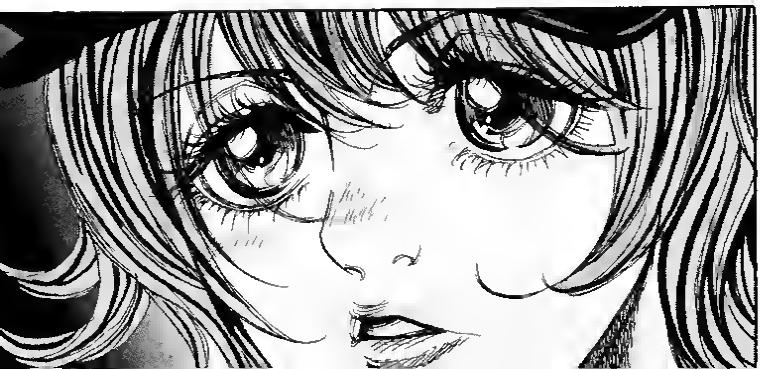
Credits:

Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com

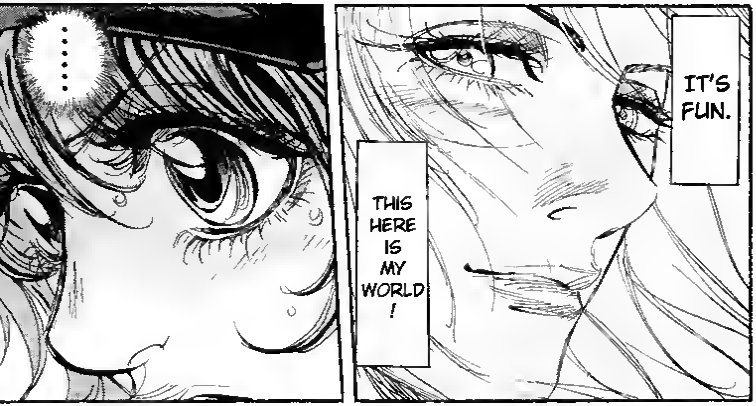
MOON
YOU DON'T EXPELL OUT-WARDS
THE ENERGY

IS SAVED INSIDE OF YOU.



MOON 第65話

SINCE A LONG TIME ALREADY……
TO-NIGHT I UNDER-STOOD IT FOR THE FIRST TIME……
THIS IS HOW THIS WOMAN DANCED ALL THE TIME!


IT'S FUN.
THIS HERE IS MY WORLD!
……

AND YET
I DIDN'T UNDER-STAND ANY-THING AT ALL.

I WAS NO MATCH FOR HER.
ぶるぶる
SFX BURU (SHIVER)

I'M TREM-BLING WITH EXCITE-MENT!
AAH,

ぞく
ぞく
WHAT IS THIS?
SFX: ZOKU ZOKU (SHUDDER)

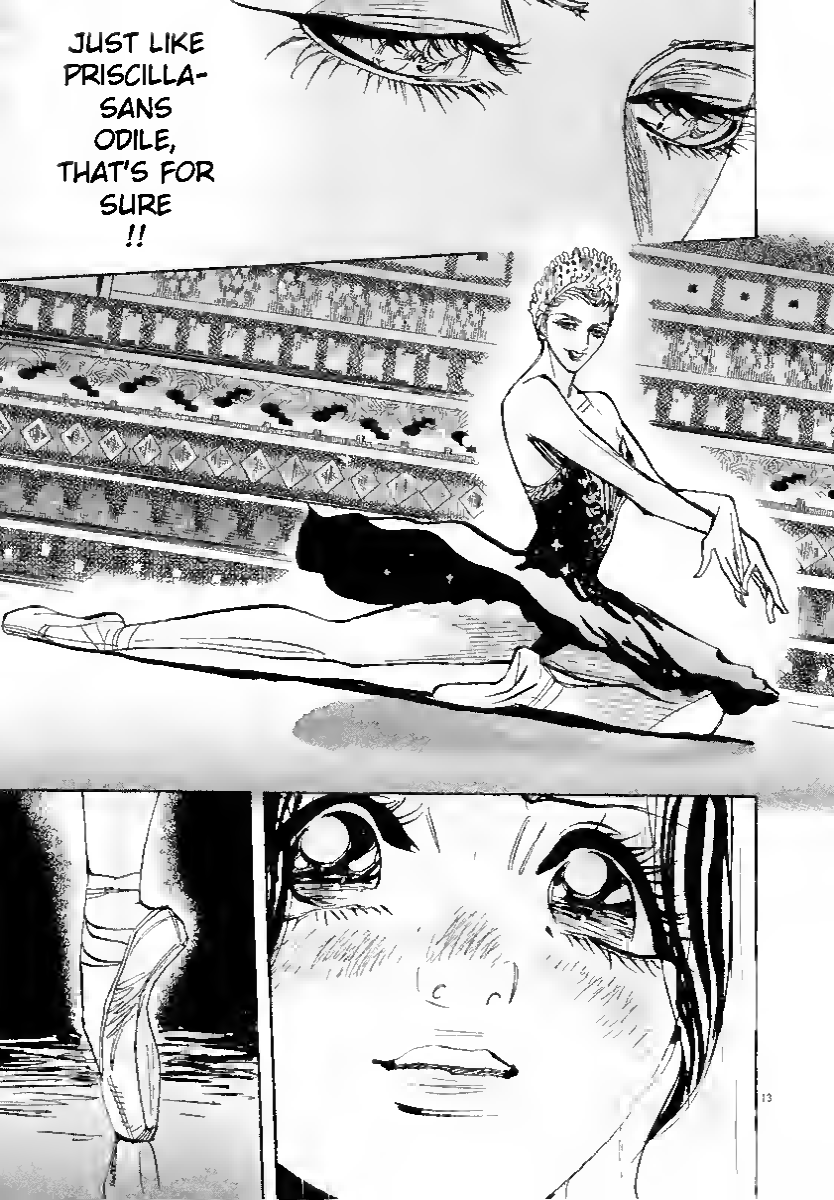
THESE WORDS,
EVEN THOUGH NOT A SINGLE ONE IS AUDIB-LE,

I UNDER-STAND THEM.
SFX. DO (BANG)
SFX. GYUN (ROUND-AND-AROUND)
……
SAVE ME
PRINCE……
ワナ
ワナ
SFX: WANA WANA (TREMBLE)

SAVE ME.
OF MY FATE.

ODILE, THE BLACK SWAN AGAIN.
I WANT TO DANCE

I'LL BE LIKE MOON LIGHT,
NO,
IF I DANCE IT NOW,
THE NEXT TIME I'M GOING TO DANCE IT.


JUST LIKE PRISCILLA-SANS ODILE, THAT'S FOR SURE !!

SFX: WAAAH
SHE ENDU-RES

ORIG. CHINESE: XIEXIE (THANKS THANKS)

MOON 昴〈スバル〉Solitude standing

第6集　おわり

■写真資料提供
井上美穂『Dual Identity』（合同出版社）／尾鼻文雄

■取材協力
NBS（日本舞台芸術振興会）／ベルリン国立バレエ団／ゴトウレイン
上野純子／針山愛美／桜井多佳子（敬称略）

■この物語はフィクションです。登場する人物・団体等は実在のものと一切関係ありません。

2000年から2002年まで、「スピリッツ」で大人気連載されていた『昴スバル』。その新章にあたるのが『MOON ～昴 ソリチュードスタンディング～』である。

『昴スバル』から『MOON』へ…天才ダンサー・宮本すばる、その人生の軌跡——

21世紀を象徴することになる、強く儚く美しい、一人のバレエダンサーの物語——。これまでの詳しいあらすじは、単行本『昴スバル』全11巻をお読みください!!

第1集 ～新たなるセカイ～
ハレエとの出逢い、双子の弟・和馬の死…宮本すばるの運命が動き出す!!

第2集 ～天才モンスター～
中学生に成長したすばるはプロダンサーを志し、初めて「群舞」を踊るが…

第3集 ～ストリートファイト～
圧倒的才能の片鱗を見せつけたすばるだったが…HIPHOPに転向!?

第4集 ～ローザンヌ!!～
ローザンヌ国際コンクールに出場するすばるに、次々と最悪の事態が…

第5集 ～力の女～
高熱に浮かされた状態で舞台に出たすばる。奇跡のパフォーマンスをみせる!!

第6集 ～ニューヨークの洗礼～
ローザンヌで最優秀賞を受賞するも、単身ニューヨークへ乗り込み…!?

第7集 ～GUNS and ROSES～
弱小バレエ団に所属したすばる。刑務所の慰安公演でその才能を見せつける!!

第8集 ～頂上の人～
世界的トップダンサー・プリンラと出逢ったすばる。互いに触発し合い…

第9集 ～すばるとボレロ～
プロダンサーとして初の公演は、プリンラと同日同演目の「ボレロ」で…!?

第10集 ～Ticket To Ride～
二人の「ボレロ」ついに開演!! 舞台は前人未踏の領域に加速し…!!

第11集 ～イノセント・ワールド～
FBI捜査官・アレノクスと出逢ったすばる。二人は急速に惹かれ合うが…

単行本大絶賛発売中!! 『昴スバル』全11巻

■発行 小学館 ■定価 各530円（税込）
※1集と11集のみ、定価550円（税込）

『MOON～昴 ソリチュードスタンディング～』は「ビッグコミックスピリッツ」で絶賛連載中!!

MOON 6

碧〈スハル〉ソリチュード スタンディング

ビッグ コミックス

ISBN978-4-09-183158-3

2010年6月2日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　曽田正人／玖正

©Masahito Soda／KUSHO 2010

発行者　鈴木総一郎

印刷所　凸版印刷株式会社

Printed in Japan

「週刊ビッグコミックスピリッツ」09年第50号、第52号、10年第1号 第3・4合併号 第7号、第9号、第11号、第13号、第15号、第17号、第19号掲載作品

連載担当／牛川 遠
単行本編集責任／赤名美之
単行本編集／牛川 遠、向井正二（銀杏社）
特別協力／富山玖呂

発行所　〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5505 販売03(5281)3556
株式会社小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁、乱丁、本のページの抜け落ちや順序の間違いの場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料は社負担でお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製（コピー）、転載、上演、放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あてに許諾をお求めください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書を無断で複写複製（コピー）することは、著作権法上の例外を除き、禁じられています。本書をコピーされる場合は、事前に日本複写権センター（JRRC）の許諾を受けてください。
JRRC〈http://www.jrrc.or.jp　eメール info@jrrc.or.jp　TEL 03-3401-2382〉

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス」書籍について のアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしてください。
このコミックスのキーコード S183158 を入力してください。
●ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

tsukikage Scans

Credits:

Raws: shareraws
Translation jap-ger: paxillus
Proofreading: Yoko_In
Translation ger-eng: musmjölkingsmaskinen
Proofreading: paxillus
Cleaning/Redrawing: paxillus
Typesetting: paxillus
QC: Broch, paxillus

http://tsukikagescans.blogspot.com